



Boletín Informativo

Amigos de la Egiptología

Año II - Número XIII - Julio 2004

Índice

Presentación.....	2
Artículo del mes.....	2
Materiales de construcción en el antiguo Egipto	2
Noticias.....	8
El arte egipcio según Winkelmann.....	8
Se exponen en el museo de El Cairo restos de cien años de arqueología italiana en Egipto ..	8
Controversia en torno al descubrimiento de la Universidad	9
Emocionante hallazgo bajo el mar de Alejandría	9
Las prometedoras pinturas de Minia.....	10
Egipto investiga la desaparición de 38 joyas de oro de un museo.....	10
Egipto catalogará objetos olvidados en el sótano del Museo.....	11
Descubren dos necrópolis del tercer milenio a.C. al sur de El Cairo	11
Arqueólogos australianos encuentran tumbas antiguas que corren peligro.....	12
Tumbas egipcias revelan una compleja sociedad	13
Envoltorios de momias revelan detalles del antiguo Egipto	14
Roban momia y otras reliquias de tumba egipcia.....	15
Hacia el descubrimiento de la gama faraónica.....	16
Desarticula en Egipto una banda de ladrones.....	17
¿Nefertiti de nuevo a Egipto?	17
Una momia de 3.000 años 'cobra vida' en Londres.....	18
Karnak fascina siempre.....	19
Breves	20
Dos antiguas placas vuelven a la Organización	20
100 años de misiones italianas en Egipto.....	20
Ofertas de financiación del nuevo Museo de antigüedades	20
Apertura de la segunda sala de momias reales	21
Egipto recupera 112 piezas de EE.UU, Gran Bretaña y Grecia.....	21
Varios	21
Grandeza eclipsada por magnitud	21
Bajo el signo de Ra	23
Cursos y conferencias.....	26
Girona. Arqueología catalana a Egipto.....	26
Exposiciones	27
Ginebra. Cleopatra, en el espejo del arte occidental.....	27
La búsqueda de la inmortalidad. Tesoros del antiguo Egipto.....	27
Publicaciones	28
Diccionario Akal del antiguo Egipto. Ian Shaw & Paul Nicholson.....	28
Egipto. Andrew Humphreys, Gadi Farfour & Siona Jenkins.....	28
El origen de los faraones. Toby Wilkinson.....	29
Atlas histórico del antiguo Egipto. Antonio Pérez Largacha.....	29
La pasión por Egipto. Daniel Meyerson.....	30
Novedades de la web de Amigos de la Egiptología.....	30
Hatshepsut.....	30
Relaciones entre Egipto e Israel durante el Tercer Período Intermedio (II)	30
El peseshkef.....	31
Reuniones egiptológicas en el canal de AE.....	31
Sugerencias.....	31
La cartografía egipcia del más allá en los libros funerarios del Reino Medio.....	31
Imagen del mes.....	32
Relieve de Abidos	32

Presentación

Hace exactamente un año que comenzaba este boletín. Gracias a la colaboración de todos hemos ido mejorando día a día y estamos seguros de que seguiremos en esa línea. Hemos querido aprovechar este aniversario para incluir varias novedades. Por una parte hemos sustituido la sección "El comentario del mes" por una nueva a la que hemos llamado "Artículo del mes", un título que refleja mejor el concepto que pretendemos con ella: "una puerta abierta para que cualquiera de nuestros lectores pueda publicar sus trabajos". En este número incluimos el artículo "Materiales de construcción en el antiguo Egipto", realizado por Víctor J. Jiménez Jáimez. En segundo lugar comenzamos la sección "Imagen del mes", en la que se describirá una imagen previamente comentada en los encuentros que, desde junio, se celebran en el canal de IRC de Amigos de la Egiptología. Un precioso relieve perteneciente al templo de Sethy I en Abidos inicia esta serie. Como siempre esperamos que estas novedades sean del agrado de todos.

Pilar Pérez

Artículo del mes

Materiales de construcción en el antiguo Egipto

Los materiales de construcción entre los egipcios eran la madera, el adobe y la piedra en sus muchas clases. La madera fue el material más usual en la Prehistoria y la época predinástica, pero fue sustituida rápidamente por otros materiales una vez entrado el país en la era faraónica. Por eso podemos decir que los materiales constructivos por excelencia en la arquitectura egipcia son el adobe y la piedra. El adobe era el material más barato y fácil de trabajar, y ello justifica su uso para la vida diaria, las casas, los palacios y los muros defensivos; la piedra, por el contrario era mucho más cara y difícil de obtener, pero acabó siendo la materia prima ideal para la arquitectura funeraria y religiosa.

A.-Madera

La madera de buena calidad era muy escasa en Egipto y apenas unas pocas especies permitían la realización de elementos arquitectónicos¹. Podemos mencionar los tamarindos, las acacias, los sicomoros y la palmera datilera, la cual proporcionaba también hojas para realizar canastos y fibras para cuerdas. Había más especies dedicadas a la construcción, así como a la cestería y el tejido, pero eran ya muy minoritarias. También debieron de utilizarse cañas y papiros, puesto que, junto con el loto, son el motivo principal de la decoración arquitectónica egipcia en piedra. Por todo ello, los gobernantes egipcios se veían obligados a importar maderas blandas de Oriente Medio. Esto explica que sólo las construcciones y objetos de los gobernantes, cortesanos, aristócratas y sacerdotes fueran realizados en madera extranjera de buena calidad; el resto de la población debía conformarse con las maderas locales, que a veces pintaban para que parecieran de mayor calidad. El alto precio de la madera de calidad obligaba a los carpinteros a aprovecharla por completo, hasta el último fragmento; sólo perfeccionando el ensamblaje se lograban los resultados deseados. La madera se empleaba en la construcción en los techos, pisos y revestimientos de muros; no obstante, para las vigas de gran tamaño y los tablones la única madera válida era la importada, fundamentalmente la de cedro del Líbano.

B.-Adobe

El adobe era sin ninguna duda el material más usado para la construcción cotidiana, algunos palacios de reyes, e incluso algunas partes de templos. También era frecuente en los muros que protegían ciudades, palacios y fortalezas. En la época protodinástica, de hecho, era el elemento básico de construcción, seguido a cierta distancia de la piedra y la madera, siendo además muy abundante. Así, albañil y alfarero se denominaban con la misma palabra, *iqed*, que derivaba de una raíz cuyo significado era "moldear la tierra".

No es de extrañar, dada la escasez de buena madera, que ya a comienzos de la I Dinastía, cuando se solucionaron los problemas de la edificación con adobe, la época de los templos y palacios de madera se viese sustituida por la de los edificios de barro cocido al sol que imita-

¹ Leclant, J. (dir.): *Los faraones. Los tiempos de las pirámides*, pp. 8-10.

ban a sus antecesores. En efecto, su apariencia parece más bien la de edificios de madera y juncos, lo que se ve acrecentado por la decoración pictórica de los muros. Por otro lado, en esta época y en prácticamente toda la historia del Egipto faraónico, el adobe resultó ser el material más indicado para la construcción de viviendas: su mayor ventaja, su capacidad como aislante térmico, permitía proteger del fuerte sol durante el día y del frío por la noche; su mayor defecto, la poca resistencia a la humedad, no era un problema en un país tan seco como Egipto. En este período protodinástico el tamaño de los adobes oscila entre 23 x 12 x 7 y 26 x 13 x 9 centímetros para la construcción de muros. Pero también se empleaba para realizar otros elementos arquitectónicos, como por ejemplo molduras: cañas verticales que rematan las fachadas, dinteles de pequeños nichos y marcos de ventanas, a veces piezas de sorprendente gran tamaño. También se hicieron ladrillos de adobe de menor tamaño para algunos revestimientos delicados, llegando a ser en estos casos de 17 x 5 x 5 centímetros².



Un equipo de obreros haciendo adobes. Dos llevan agua desde el estanque en grandes jarras, otro está de pie sobre una mezcla de barro y paja, mientras que otro llena con ella un molde de madera, que lo añade a la hilera de adobes secándose. Piedra caliza policromada de la tumba de Rekhmire. Sheikh Abd el-Qurna. Tebas Occidental. XVIII. Extraída de E. Strouhal: *La vida en el Antiguo Egipto*, 1994, p. 68.

Cabe preguntarse por qué si conocían el ladrillo cocido (y lo conocían con toda seguridad) no lo emplearon en sustitución del adobe, en teoría mucho más frágil. En efecto, no se documenta el uso de ladrillo en Egipto hasta la época romana y ello es debido a la gran calidad del adobe egipcio. Es un adobe muy consistente, realizado con limo aluvial del Nilo mezclado con una cierta cantidad de paja o arena, que hoy día se conserva en muchos edificios en excelentes condiciones pese a su antigüedad. La fabricación requería una serie de pasos. En primer lugar había que recoger la arcilla del valle, humedecerla adecuadamente y mezclarla bien con la paja o la arena, amasando abundantemente. El secreto para lograr una mayor resistencia consistía en dejar la mezcla sumergida en agua durante varios días. Con ello se consigue que la paja se descomponga en parte y suelte un légamo que actúa sobre la arcilla haciéndola más viscosa y consistente cuando se seca. El paso final es dejar secar al sol con una fuerte presión la mezcla obtenida³.

El trabajo de realizar los adobes parece sencillo y no demasiado duro. No obstante, en la *Instrucción de Kheti*⁴ se dice: “*debo hablarte también de los alfareros. Sus riñones sufren porque trabajan al sol, poniendo ladrillos, sin ninguna ropa. En lugar de la falda o kilt llevan sólo un trozo de taparrabos. Sus manos están hechas tiras a causa del cruel trabajo; tienen que amasar todo tipo de inmundicias. Comen pan con sus manos, a pesar de que solamente se la pueden lavar una vez al día*”.

C.-Piedras. Extracción y transporte

Una condición indispensable que debía cumplir la materia prima en que estaban hechos los monumentos y ajuares funerarios era la resistencia suficiente para perdurar por toda la eterni-

² Blanco Freijeiro, A.: *El arte egipcio*. Vol. I de *Historia del Arte*, Historia 16. Madrid, 1989. p. 34.

³ E. Strouhal, *La vida en el Antiguo Egipto*. Ed. Folio. Barcelona, 1994, p. 70.

⁴ Llamada modernamente *Sátira de los Oficios*, la *Instrucción o Enseñanzas para la vida* de Kheti es una obra literaria del Imperio Medio muy famosa entre los escribas de época posterior. En ella, un padre, Kheti, describe a su hijo Pepi diversos oficios, la mayoría de ellos artesanales. El tono caricaturesco de la obra resalta los aspectos negativos de tales oficios y muestra al hijo que el único oficio realmente digno es el de escriba, amén de enseñar a Pepi el camino para hacer carrera en la administración. Por supuesto, Kheti era un escriba

dad, lo cual se hallaba vinculado a la idea de que la vida continuaba en el más allá. Ese material fue la piedra de todo tipo. Desde el Cairo hasta Asuán y en el desierto oriental la variedad de piedras es muy grande (unos cuarenta tipos diferentes) y muchas de ellas fueron utilizadas en la construcción y la estatuaria⁵.

Los basaltos, de formación oligocénica, se extraían de Abu Roash, al norte de Giza, y de Yebel Qatrani, en la orilla norte del oasis de El-Fayum. La cuarcita rojiza se extrajo preferentemente de Yebel El-Ahmar, al este de El Cairo. Tanto cuarcita como basalto fueron muy empleados en escultura y en arquitectura. Lo que más abunda en Egipto, sin embargo, es la piedra caliza en sus muchas variedades y de mayor o menor calidad; todo el Valle del Nilo, desde El Cairo hasta Luxor está flanqueado por formaciones de piedra caliza, y eso hace que en todas las épocas y actividades culturales sea la piedra más empleada, desde las necrópolis de Saqqara hasta los templos del Imperio Medio y Nuevo. La explotación se llevaba a cabo mediante una red de canteras esparcidas por todo el Valle, especialmente en zonas cercanas a obras.

En el **norte**, la costa del Mediterráneo está protegida por acantilados, formados durante el Pleistoceno, de piedra caliza oolítica, constituida por agregados fósiles esféricos. Esta piedra fue muy utilizada en época grecorromana para la construcción de edificios en Alejandría. También había en el Bajo Egipto sedimentos pliocénicos bajo la forma de piedras calizas arenosas, a veces con una gran cantidad de fragmentos fósiles. Los muros de carga del núcleo de las pirámides de Giza estaban realizados con este material. Como variante local de piedra caliza encontramos la brecha caliza roja, usada en figurillas y vasijas del período Predinástico. El alabastro egipcio (calcita alabastro) aparece en forma de vetas o nódulos; se trata de una piedra translúcida y vetada muy usada en el arte y la arquitectura.

Desde el **sur** de Luxor hasta bien entrado en Nubia se extienden depósitos de rocas areniscas (arenisca nubia) que aportaron la materia prima necesaria para multitud de estatuas y relieves y para casi todos los templos tardíos de Egipto. Las canteras más importantes son las de Yebel es-Silsileh, al norte de Kom Ombo, explotadas desde el Imperio Medio y hasta la época romana. Otro de los grandes tipos de material pétreo empleado en Egipto es el de los granitos, de los cuales encontramos una enorme variedad y que se pueden hallar en distintos puntos del país. A lo largo del Mar Rojo y en yacimientos localizados de la región de Asuán y del desierto occidental existen formaciones graníticas que sorprenden por sus múltiples variantes y su gran calidad. En primer lugar, en Asuán fueron explotadas distintas variantes de granito y granodiorita, desde el granito rojo oscuro hasta el de color rosado, y desde la granodiorita gris oscuro hasta la cuarzodiorita gris claro.

Rocas muy apreciadas utilizadas para estatuas, arte menor, sarcófagos y las famosas paletas para maquillaje (período Protodinástico) fueron la metamórfica grauvaca y la fina piedra sedimentaria procedentes de las canteras de Wadi Hammamat, en el **desierto oriental**. En el mismo desierto, serpentinita, esteatita, diorita y gabro se obtenían, no de una explotación sistemática en canteras, sino de los cantos rodados que eran arrastrados hacia el valle. El pórfido rojo, extraído de las canteras del Mons Porphyrites, y la cuarzodiorita clara, sacado del llamado Mons Claudianus, sirvieron para elementos arquitectónicos y esculturas decorativas durante la fase de dominio romano. En cuanto al mármol, también en el desierto oriental, en Yebel Rokham (al sur), existía la variedad llamada brucita (hidrato de talco), que se caracterizaba por tener finas vetas de color verde. Análisis comparativos han permitido deducir que el mármol trabajado en Egipto era local, y no importado desde el Egeo como hasta hace poco se había pensado.

En el **desierto occidental**, el gneis-anortosita, con vetado de color verde grisáceo, se extraía un yacimiento al oeste de Toshka. Esta piedra, por ser la empleada en la famosa estatua de Kefrén, es conocida también con el nombre de "diorita de Kefrén". Se trata de un material pétreo considerado de lujo por lo caro y difícil de su extracción y transporte y por ello su uso quedaba reservado en exclusividad para el faraón durante los Imperios Antiguo y Medio; más tarde se reutilizaron los elementos realizados con esta piedra. En general, podemos decir que durante los Imperios Antiguo y Medio la piedra caliza más empleada en la arquitectura fundamental por su belleza y calidad era la extraída de Tura, cerca de Menfis, aunque se ha documentado también el uso de varios tipos de caliza distintos, extraídos bien de la propia meseta de Giza, bien de otros lugares. La piedra caliza se utilizó también en el Imperio Nuevo, Dinastí-

⁵ Las líneas que siguen a continuación están basadas en R. Schulz y M. Seidel (dirs.) op. cit. pp. 411-413., pero también en J. Leclant (dir.): *Los faraones. Los tiempos de las pirámides*, p. 10, y en Cotterell, A. (ed.): *Historia de las civilizaciones antiguas, I. Egipto, Oriente Próximo*. Crítica-Grijalbo. Barcelona, 1984, p. 69.

as XVIII y XIX (ejemplos son los templos de Seti I y de Ramsés II en Abydos), pero durante ese período se fue haciendo menos frecuente y las piedras areniscas fueron tomando su lugar progresivamente, como se ve en los templos de Karnak, Medinet Habu y el Rameseum⁶.

A la hora de **extraer las piedras blandas**, los egipcios tuvieron que realizar dos procedimientos: la realización de pozos y galerías y la explotación a cielo abierto en canteras. La explicación es sencilla. Dado que las calizas y areniscas, piedras blandas, son de origen sedimentario, las masas rocosas tienden a disponerse en estratos horizontales, a veces con diferencias de calidad de la piedra entre un estrato y otro. Los egipcios, que utilizaban la piedra sólo para edificios importantes, como ya hemos visto, no estaban interesados más que en los estratos de mayor calidad. Esto les obligó a excavar pozos y galerías para acceder a los estratos profundos de forma directa. Cuando tenían la suerte de que los mejores estratos estaban a poca profundidad, podían efectuar la extracción de las piedras a cielo abierto. El desgaste que la excavación de pozos y galerías suponía para las preciadas herramientas de metal hizo que casi siempre la forma de explotación fuese la cantera.

El mecanismo era el siguiente. Una vez que se había nivelado ligeramente la zona de roca a trabajar, es muy posible que se depositasen brasas de carbón al rojo vivo, y acto seguido se echase agua fría; con ello la roca tendería a fracturarse. La extracción de los bloques se realizaba de arriba abajo, mediante la talla de las grietas de separación y después separando la base de la roca madre, buscando llegar por la parte inferior a un estrato de piedra más blanda y fácil de trabajar. El objetivo era obtener bloques con forma de prisma de base cuadrada o rectangular, o según el uso que se le fuera a dar. Las herramientas empleadas en las canteras de caliza y arenisca fueron mazos de madera y diversos tipos de herramientas de metal. Si bien en un principio hubo cinceles cortos de cobre, hacia el final del Imperio Antiguo se sustituyeron por otros de bronce, cada vez más duros. Por las muescas en las rocas conocemos esto, y también que en la época tardía los cinceles eran mucho más largos (hasta 50 centímetros) y hechos de hierro muy duro. En el Período Tardío también se usaron cuñas de hierro.

Las canteras de piedra dura eran algo muy distinto, como se puede ver en las extracciones inacabadas y las herramientas encontradas en las canteras de granito de Asuán. El granito suele presentar bloques sueltos de forma redondeada y meteorizados; el procedimiento partía de seleccionar uno de esos bloques en bruto que cumpliera las dimensiones deseadas. El siguiente paso era desbastar la piedra haciendo saltar lascas. El problema era que la dureza de estas rocas hacía imposible un golpeo efectivo con herramientas de cobre o de bronce; había que utilizar entonces instrumental de dolerita, una piedra volcánica muy dura. Se empleaban mazos de dolerita de cantos agudos para ello, con el consiguiente desgaste de estas herramientas que, una vez redondeadas, eran inútiles y se tiraban. El último paso era modelar la superficie o grabar inscripciones (algo que podía hacerse ya fuera de la cantera); esa tarea, muy delicada, sí se efectuaba con cinceles metálicos.

Hay una opinión muy extendida que supone que en el Egipto faraónico se empleaban, para el desmonte y corte de los bloques de piedra, cuñas de madera. Según esta idea, las cuñas se empapaban en agua, se dilataban y así ampliaban las grietas entre bloques. Este pensamiento tiene su origen en una serie de muescas para las cuñas que se aprecian abundantemente en las canteras de granito de Asuán, en las caras de separación entre bloques. No obstante, muchos autores, entre ellos Rosemarie Klemm⁷, creen que esto nunca fue así en el Egipto faraónico, sino que las marcas de Asuán son, como muy pronto, de época lágida, y seguro de época romana. Según esos investigadores, las marcas son debidas a una técnica distinta: son aberturas para cinceles que luego se calzaban con cuñas para aumentar la presión. Así pues, las cuñas mojadas no se emplearon durante la era faraónica, ni en las canteras de caliza o arenisca ni en las de piedras cristalinas.

El pulido de la superficie se realizaba mediante la abrasión con cuarzo finamente molido y piedras de afilar relativamente pequeñas. Característica del uso de herramientas de piedra es la suavidad de las superficies trabajadas.

Sabemos que el trabajo de las canteras estaba dirigido por un equipo de altos funcionarios que, en los trabajos más importantes, podían incluir al propio visir, al administrador general de todas las propiedades o, frecuentemente, al comandante de la guardia. Las inscripciones nos revelan que en las canteras lo más abundante eran los obreros manuales no especializados. Pero también había canteros especializados (picapedreros, albañiles, "trabajadores de piedras

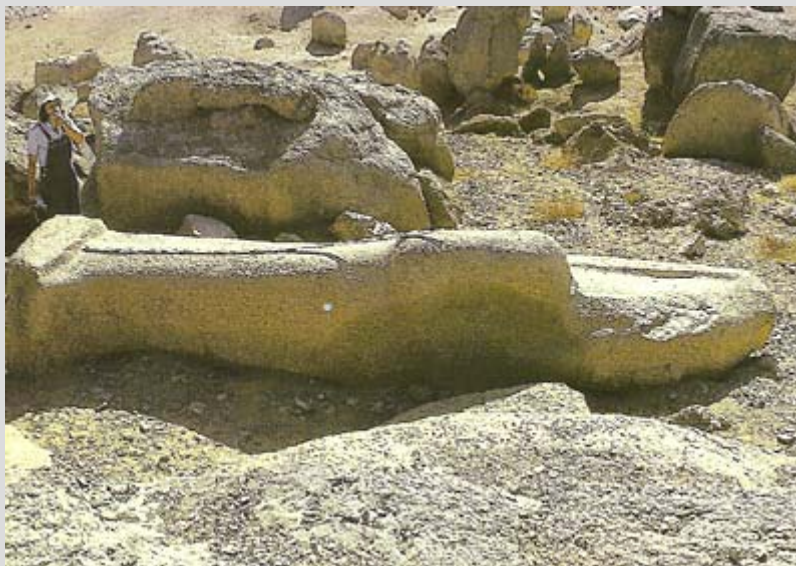
⁶ A. Cotterell (ed) op. cit., p. 69.

⁷ En su artículo "Piedras y canteras", dentro de R. Schulz y M. Seidel op. cit. p.414.

blandas” y perforadores), escultores y escribas, lo que nos hace pensar que las canteras se pueden considerar verdaderos talleres de escultura en los que muchas piezas se realizaban casi en su totalidad en ese lugar. Características al respecto son los famosos obeliscos y piedras de gran tamaño inacabadas y abandonadas. Era frecuente que se etiquetaran tanto los bloques obtenidos como las caras que quedaban en negativo en la cantera, lo cual era trabajo de los escribas. Las inscripciones de los bloques y las caras solían mencionar el nombre del faraón y del monumento a cuya construcción estaban destinados. Por ejemplo, “Keops está en el horizonte”, “Kefrén es grande” o “Micerinos es divino”. También podían incluir indicaciones sobre las medidas del bloque o sobre su uso: “Para la pared interior” o “Este lado arriba”, por ejemplo.

Cada cierto tiempo, según las necesidades de la corte, el rey enviaba una expedición a explotar los recursos naturales pétreos y de otro tipo. En el Imperio Antiguo, estas expediciones estaban dirigidas por una persona titulada “general” o “el portador del sello de dios de las dos grandes flotas”. Es curioso que los oficiales directamente subordinados al capitán recibieran nombres de cargos navales como “capitán”, “capitán de navío”, “oficial de navío”, etc. También, “encargado del trabajo de las canteras” o “encargado de las tropas de defensa”. En el Imperio Nuevo el que dirigía la expedición era el “administrador del Tesoro”, y en la etapa ramésida lo hacían el propio visir o el sumo sacerdote de Amón⁸.

Tenemos diversos documentos e inscripciones que nos indican lo apreciada que era la piedra de buena calidad y la importancia que tenía la labor en las canteras para los egipcios. En una inscripción de época de Amenemhet I, un noble *buscador de piedras* narra su suerte en el desierto: “Ni cazador ni pastor conocían la existencia de esta piedra. Yo andaba días ya perdido, buscando por la montaña un bloque que satisficiera mis deseos. Me postré en el suelo y rogué a Min (el dios del desierto), y para propiciarlo quemé incienso por la noche. A la mañana siguiente descubrí este bloque”.



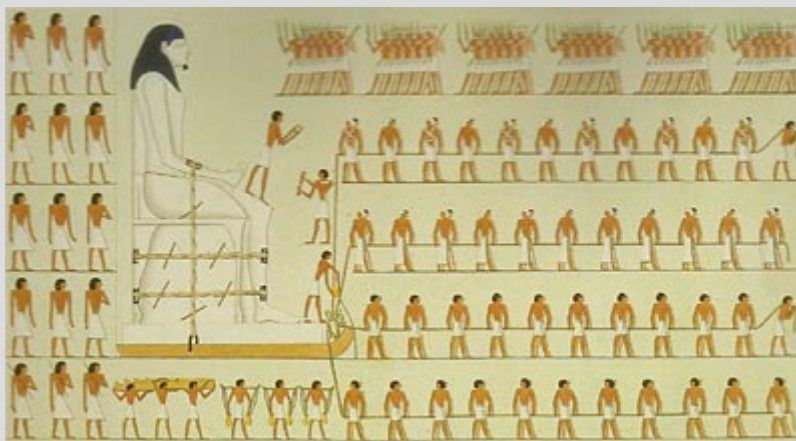
Escultura osírfaca inacabada y abandonada en la cantera, lo que demuestra la función de la cantera como primario taller escultórico. Asuán. XIX Dinastía. Extraído de R. Schulz y M. Seidel (dirs.) op. cit. p. 414.

El transporte se realizaba en tres fases: una fase terrestre en la que se trasladaba la piedra desde la cantera al Nilo, una fluvial por el río y otra terrestre, del Nilo al lugar de la obra. En Egipto el transporte en general tenía un problema grave, el cual era la inexistencia de caminos firmes y subsuelo duro en todo el país. Esto hacía poco práctico el transporte en carro, con ruedas. En el caso del transporte de grandes bloques pétreos y otros objetos pesados el problema se agravaba. Por este motivo la rueda no se empleó nunca en Egipto pese a conocerse desde el Imperio Antiguo. Pero a cambio se utilizaba el arrastre de “trineos” sobre troncos transversales lubricados con barro fino, que permitía el transporte de objetos muy pesados. En las zonas elevadas se disponían rampas de piedra cubiertas por tierra mojada y arena que permitían el arrastre de los bloques. Estos se montaban sobre trineos de madera tirados por

⁸ E. Strouhal op. cit., p. 175.

hombres o bueyes, como se ve en algunas representaciones murales. Ejemplo de rampa, muy larga, es la que conduce desde las canteras de basalto de Yebel Qatrani hasta la orilla del lago de El Fayum, a lo largo de 10 kilómetros.

Un ejemplo de la técnica de transporte lo tenemos en la tumba de Dyehutihotep, en El-Bersheh, posiblemente de la XI Dinastía. En esa escena pictórica se muestra el transporte de una estatua colosal desde las canteras de Hatnub. Se trata de una estatua sedente, de calcita-alabastro, de unos 6 metros de altura, que está muy bien atada al trineo con el cual es transportada, y con las extremidades protegidas por la presencia de cantoneras. Se calcula que la estatua podía pesar unas 60 toneladas y el trineo estaba arrastrado por 4 filas de trabajadores que suman un total de 172 hombres. Además hay otro hombre echando agua para lubricar el paso de la estatua y otras parecen animar y espolear al resto con cánticos y gritos rítmicos⁹. Es lógico pensar que cuanto más lejos estuviese la cantera del Nilo más obreros manuales harían falta.



Pintura de la tumba de Dyehutihotep, XI Dinastía. En ella se transporta una estatua desde las canteras de Hatnub. Extraído de R. Schulz y M. Seidel (dirs.) op. cit. p. 415.

Una vez llegados al embarcadero del Nilo, quedaba sólo ubicar los bloques en las barcas y aprovechar el agua del río como vehículo de transporte. Y es que el río Nilo reúne todas las características para ser la mejor vía de comunicación del país. Salvo las cataratas y una serie de rápidos navegables en el curso medio del río, el Nilo es un río muy tranquilo y muy navegable desde la 1ª catarata hasta su desembocadura, es decir, desde Asuán hasta el Delta. Si a esto unimos que los vientos en Egipto casi siempre provienen del norte, vemos que la navegación del Nilo es sumamente fácil: si se quiere marchar hacia el norte sólo hay que dejarse llevar por la corriente; si se desea ir al sur, basta con desplegar las velas y dejarse llevar por el viento. Como ejemplo baste decir que desde Asuán hasta Giza (950 km) sólo se tardaban entre una y dos semanas.

No describiremos aquí cómo eran y cómo se construían las embarcaciones en Egipto, puesto que se sale bastante del tema tratado. En cualquier caso, el transporte fluvial por el Nilo, por todo lo comentado, era el mejor método para llevar los grandes bloques pétreos. Un ejemplo de embarcación es la que medía 31,4 metros de largo y 15,7 metros de ancho y que según Weni, administrador provincial de la VI Dinastía, fue construida en sólo 17 días¹⁰. Esta nave pudo perfectamente cargar grandes bloques de piedra; indudablemente, para los obeliscos y las estatuas colosales harían falta embarcaciones de mayor tamaño.

Dadas las circunstancias, especialmente si el viaje era corriente abajo, no era necesario remar y las únicas preocupaciones del viaje eran que el barco pudiese zozobrar por un golpe de viento o que al pasar aguas poco profundas el barco encallase, algo que era poco probable por la ausencia de quilla y el poco calado de los barcos y que se hacía prácticamente imposible durante la crecida¹¹.

Víctor J. Jiménez Jáimez

Bibliografía e imágenes en <http://www.egiptologia.com/sociedad/materiales/materiales.htm>

⁹ E. Strouhal, op. cit., p. 176.

¹⁰ E. Strouhal, op. cit., p. 179.

¹¹ E. Strouhal, op. cit., p. 179.

Noticias

El arte egipcio según Winkelmann

Reseña itinerante sobre los descubrimientos del estudioso alemán. La exposición con el título *Winkelman y Egipto* nace de una idea del Museo de Munich y del Winckelmann-Museum di Stendal.

El redescubrimiento del arte egipcio en el siglo XVIII estará del 6 de junio al 14 de noviembre en el Museo Vela, como segunda etapa de un largo y prestigioso itinerario que recalará también en Viena, Munich, Berlín y Roma. La exposición se centra en un aspecto poco conocido de la figura del genial alemán, asociado sobre todo al redescubrimiento del arte griego: el estudio del arte egipcio al cual él dio un ajuste cronológico.

Su descubrimiento del arte griego estuvo sin duda entre los eventos estimulantes y duraderos que caracterizaron la historia del pensamiento de la segunda mitad del setecientos pero hizo pasar a un segundo plano el hecho de que en 1764 J. Winckelmann, anclado al "iluminismo" europeo, al publicar la *"Geschichte der Kunst des Altertums"*, insertase en la obra otros estudios: el arte egipcio, el fenicio, el persa, el etrusco y el romano, tratándolos en términos culturales, estéticos y teóricos.

El estudioso aparece como un fundador en el ámbito científico de este nuevo filón de estudios también gracias a su aproximación innovadora a los monumentos artís-

ticos egipcios. Fue el primero en afrontarlos con parámetros iconográficos, cronológicos y estilísticos, por consiguiente, en clave sistemática. Con él tomo forma una primera historia del arte egipcio basada en la observación precisa de los monumentos lo que abría horizontes nuevos también en el plano metodológico.

Para la muestra, dedicada a este descubrimiento del setecientos del arte egipcio y del modo en que Winckelman la concibió, han estado escogidas obras vistas, estudiadas y descritas por él. El recorrido expositivo está constituido por obras de arte escultóricas monumentales y de arte menor, además de textos como agendas de viaje, grabados y estudios de anticuario setecentescos fundamentales para el descubrimiento y el estudio sucesivo de la materia. Las obras provienen en su gran mayoría de museos egipcios de Alemania, Austria e Italia pero en esta etapa helvética la muestra se ve enriquecida por la edición integral de los escritos de Winckelmann, propiedad de Vincenzo Vela, en una rara edición italiana del 1830-34 en doce volúmenes.

31 de mayo de 2004

Culturalweb

Traducción: Montse Borrás

<http://www.culturalweb.it/>

Se exponen en el museo de El Cairo restos de cien años de arqueología italiana en Egipto

Por Mauricio Pizzuto.

"Cien años en Egipto. Recorridos de la arqueología italiana", es una exposición en El Cairo de los hallazgos realizados por los arqueólogos italianos en excavaciones recientes o menos recientes que se inauguró en el Museo Egipcio de El Cairo para celebrar *"Cien años en Egipto"*.

"Recorridos de la arqueología italiana" cuenta con la intervención de importantes egiptólogos (el académico Sergio Donadoni, la profesora de Egiptología de la Universidad de Pisa, Edda Bresciani). La ceremonia se inició con la presentación de la directora del Museo Wafa ' a Edidik y con los mensajes de salutación del secretario ge-

neral del Consejo Superior de Antigüedades, Zahi Hawass, y del embajador italiano en El Cairo, Antonio Badini.

Se pueden ver los restos sugestivos y riquísimos del "templo de los cocodrilos" en Medinet Madi, en el oasis de El Fayum, las ruinas de la antigua Tebtynis cuya historia ha sido reconstruida con papiros utilizados para momificar a los pequeños cocodrilos, o a la restauración del teatro de los derviches y del gran mausoleo de Hasan Sadaqa, con la madrassa de Sunqur Sa'di en el centro de El Cairo. Estos son algunos de los documentos más interesantes del trabajo de los grupos italianos, sin olvidar los

trabajos desarrollados en el Museo Greco-Romano de Alejandría, dirigido desde su fundación, hace ya muchos años, por egiptólogos italianos como Evaristo Breccia,

Giuseppe Botti, Achille Adriani o las excavaciones de Alejandro Roccati y Francesco Tiradritti en Luxor o las de Bárbara Barich en el oasis de Farafra.

31 de mayo de 2004

Culturalweb

Traducción: Montse Borrás

<http://www.culturalweb.it/>

Controversia en torno al descubrimiento de la Universidad

El reciente descubrimiento de bancos de piedra escalonados con forma semicircular en el lado oriental del emplazamiento arqueológico de Kom el Dikka, en Alejandría, ha causado controversia entre los arqueólogos. El hallazgo datado en época ptolemaica plantea preguntas en cuanto a la función real de estas salas.

Inicialmente los arqueólogos tenían razones para pensar que estos escalones de piedra constituían salas de lectura de la antigua Universidad de Alejandría. Pero posteriormente se ha afirmado que podría tratarse de estancias que formaban parte de un centro artístico. Los arqueólogos basan su teoría en la dirección del hallazgo. Afirman que ya que las salas caen en el

lado oriental del anfiteatro romano las salas son con mucha seguridad parte de un centro de arte más que salas destinadas a la lectura.

La mayoría de arqueólogos piensan que el anfiteatro era un *odeum* en el que se celebraban concursos artísticos y obras musicales. Así las salas descubiertas serían estancias destinadas a escuchar música dentro del propio centro artístico. Kom el Dikka está considerado como uno de los principales sitios arqueológicos de Alejandría que abarca lugares conocidos, como baños y conjuntos residenciales que se distinguen por los lujosos edificios como la *Villa de los Pájaros* descubierta hace tres años.

N. de T. Puede leerse un artículo escrito por Nevine el Aref sobre la zona de Kom el Dikka y la *Villa de los Pájaros* en el número 466 del semanario *Al-Ahram* -27 de enero al 2 de febrero de 2000- (<http://weekly.ahram.org.eg/2000/466/eg11.htm>).

3 de junio de 2004

Egypt Online

Traducción: Francisco López

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html11/>

Emocionante hallazgo bajo el mar de Alejandría

Un equipo del Centro de Estudios Alejandrino (Alexandrian Studies Centre) ha encontrado recientemente trozos de granito rosa que representan la parte inferior de la famosa estatua de Isis hallada hace cuatro años bajo el agua, cerca de la fortaleza Qaitbay, en Alejandría. Los restos encontrados ahora pertenecen a las piernas y tobillos de la estatua.

El equipo también ha encontrado parte de una gran estela de granito en la que aparece la ley de tributos impuesta durante el reinado de Ptolomeo I. La mayor parte de la pieza ha sido sacada del fondo del mar hace unos pocos años.

Sin embargo, lo más importante de estos recientes hallazgos son unas enormes masas de granito, una de las cuales pesa 15 toneladas, encontradas a 10 metros de

profundidad. Los trozos podrían ser restos del antiguo faro de Alejandría, una de las siete maravillas del mundo antiguo.

El hallazgo es de tal importancia que podría reavivar la idea de reconstruir el faro. El Dr. Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades, dijo que el faro fue construido por Sostrato de Cnido durante el reinado de Ptolomeo II (285-246 a.C.). El rey permitió que se inscribiera su nombre en él como reconocimiento de su esfuerzo. El Dr. Hawass destacó que el coste de construcción del faro equivalió a unas 2000 libras esterlinas (*sic*) actuales.

El faro fue construido de piedra y adornado con mármol y bronce. Se decía que las piedras no estaban unidas por argamasa sino por plomo fundido. En cuanto a la forma del faro, el Dr. Hawass dijo que

tenía la forma de torres octogonales escalonadas ordenadas de la más grande a la más pequeña. La base, indicó Hawass, tenía 60 metros de alto, amplias ventanas ornamentadas y 300 habitaciones asignadas a maquinaria y como residencia para los trabajadores. El Dr. Hawass continuó comentando que en la parte superior del faro había una gran sala en la que un mástil en llamas permanecía ardiendo toda la noche y humeando durante el día.

El faro tenía un enorme espejo, que según la leyenda, reflejaba toda la ciudad. El espejo y las llamas de la cúspide producían la mayor cantidad de luz nunca emitida por un faro hasta entonces. El faro de Alejandría influyó en las ideas de los hombres de aquella época acerca de los usos de las lentes.

Según el Dr. Hawass el faro estuvo funcionando hasta la conquista árabe en el 641. En el año 673 el rey Bebars visitó Alejandría y ordenó su restauración. Construyó una mezquita en la cúspide. En el 880 Ibn Tulún también llevó a cabo una nueva restauración.

Si Sin embargo, en 1100, un fuerte terremoto asoló Alejandría y el faro se desplomó excepto la base cuadrada. El terremoto que tuvo lugar posteriormente en el siglo XIV destruyó la parte que quedaba. En 1580, el sultán Qaitbay alzó una fortaleza que lleva su nombre sobre las ruinas del faro.

El faro desapareció para siempre pero nos queda una miniatura de la réplica que existe en Abusir cerca del lago Mariut y que está en la actualidad en el museo grecorromano.

3 de junio de 2004

Egypt Online

Traducción: Montse Borrás

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html11/>

Las prometedoras pinturas de Minia

Una semana cultural ha sido patrocinada en región de Minia por el centro cultural italiano con la intención de destacar el potencial arqueológico de la región.

Entre las diversas actividades había una exposición de fotografías que incluían fotografías de la tumba de Jnum Hotep, Gobernador del Egipto Central y la tumba de Merira, sacerdote principal de Atón. Algunas fotografías muestran monumentos de la época Greco-Romana en

restos de columnas de granito, restos de un mercado griego levantado durante el reino de Ptolomeo I, además de fotografías del monasterio de la Virgen María esculpido en las rocas de una montaña, la cual se cree que dio cobijo a la Sagrada Familia en su viaje a Egipto.

La exposición también incluye fotografías de monumentos islámicos de Minia, como las mezquitas de El Hassan, Ibn Saleh, Abu Samra y Seidi Ahmed El Fuli.

3 de junio de 2004

Egypt Online

Traducción: Rosa Ocaña

<http://www.uk.sis.gov.eg/online/html11/>

Egipto investiga la desaparición de 38 joyas de oro de un museo

EFE/El Cairo

La Fiscalía de Egipto investigará la desaparición de 38 joyas de oro de la época romana que se produjo hace más de ocho años en el Museo Egipcio de El Cairo, tal y como anunció ayer el ministro de Cultura egipcio, Faruq Hosni, según la agencia nacional MENA. El secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA), el arqueólogo Zahi Hawass, precisó que este conjunto de joyas consta de 38 brazaletes y anillos.

Descubiertas en 1905

Estas piezas de gran valor fueron descubiertas en 1905 en la localidad de Kom Apolo, en la provincia de el Bahira, próxima a la ciudad portuaria de Alejandría. Según el arqueólogo Zahi Hawass, las joyas sólo podrían haber sido robadas antes del año 2000, porque fue entonces cuando los responsables instalaron en el edificio un moderno sistema contra cualquier tipo de ro-

bo, para aumentar las deficientes medidas de seguridad.

"Quizá las joyas estén perdidas y, producto de la negligencia, se encuentren en

los sótanos del museo", concluyó, no obstante, el responsable del Consejo Supremo de Antigüedades.

6 de junio de 2004
Las Provincias Digital
<http://www.lasprovincias.es>

Egipto catalogará objetos olvidados en el sótano del Museo

El CAIRO (Reuters) - Egipto está a punto de emprender una cuidadosa labor de catalogación y restauración de los aproximadamente 90.000 objetos que han permanecido olvidados durante décadas, desde que fueron sacados de las antiguas ruinas. Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades de Egipto, dijo el domingo que el trabajo comenzó hace aproximadamente tres semanas trasladando los objetos que se encuentran en el sótano para almacenarlos en otro lugar, en el que se llevará a cabo el registro, toma de fotografías y restauración en caso de necesidad -un trabajo que se alargará durante los próximos cinco años.

El Museo Egipcio de El Cairo se enorgullece de poseer un impresionante conjunto de antigüedades, incluyendo la máscara funeraria y otras piezas del tesoro del joven rey Tutankamón. Pero los visitantes del museo también reciben una gran cantidad de polvo y vitrinas mal etiquetadas. Hawass afirmó que el museo, con algo más de cien años de antigüedad, había sido el almacén para la mayor parte de los hallazgos de excavaciones arqueológicas extranjeras desde que fue construido, pero los pobres trabajos de mantenimiento se reflejaban en que los artículos a menudo eran difíciles de encontrar o acababan perdidos en medio

de pilas de cajas. "El sótano del museo es como un laberinto de corredores... Nadie sabe nada de él," dijo a Reuters.

Actualmente 36 brazaletes de oro, descubiertos en 1905, se encuentran desaparecidos. Hawass dijo que fueron registrados como parte de una exposición que volvió de Japón en 1984. "Envié todos los papeles al fiscal para que estuviese enterado del caso, pero personalmente pienso que los brazaletes se encuentran en el museo," dijo, culpando de la desaparición a los escasos trabajos de mantenimiento.

Mientras se catalogan los objetos, el sótano será renovado de forma que los artículos puedan almacenarse correctamente a su vuelta. La renovación permitirá que el museo reduzca el tamaño de la exposición permanente para mejorar su diseño, añadió Hawass.

"Vamos a tener un sótano como el del Museo Británico, en el que puedan depositarse los objetos, numerados y catalogados, y estamos formando a los conservadores por primera vez para que comprendan cuál es el verdadero significado de los trabajos de conservación," afirmó. Egipto está planeando un nuevo museo cerca de las pirámides de Guiza en los límites de la capital, que albergará los tesoros faraónicos.

6 de junio de 2004
Reuters
Traducción: Francisco López
<http://www.reuters.co.uk/>

Descubren dos necrópolis del tercer milenio a.C. al sur de El Cairo

AFP/ EL CAIRO.- Un equipo arqueológico australiano ha descubierto en la región de Helouan, a 15 kilómetros al sur de El Cairo, dos necrópolis que se remontan al tercer milenio a.C., según ha anunciado el Consejo supremo de antigüedades egipcias. Los arqueólogos también han encontrado un gran número de utensilios en cobre, alabastro y otros materiales.

"La primera necrópolis parece haber sido reservada para los pobres, pues las habitaciones funerarias son estrechas y están extremadamente desnudas", ha declarado el secretario del Consejo, Zahi Hawass.

"En cuanto a la segunda, parece que se trata de una necrópolis para ricos, las habitaciones funerarias son grandes y contienen nichos en los muros para que los

'ushebtis' (figurillas mágicas y funerarias que se encontraban en las tumbas faraónicas para asistir a los muertos), los vivos y las posesiones del difunto vayan con ellos

en la resurrección" ha precisado Hawass. La necrópolis está situada a 5,5 metros bajo tierra y se accede mediante unas escaleras escarpadas.

14 de junio de 2004

El Mundo

<http://www.elmundo.es/>

Arqueólogos australianos encuentran tumbas antiguas que corren peligro

Associated Press/El Cairo- Según ha anunciado el Consejo Supremo de Antigüedades, un equipo de arqueólogos australianos ha desenterrado una necrópolis de 5.000 años de antigüedad formada por 20 tumbas bien conservadas, en un barrio pobre de Helouan, a las afueras de El Cairo.

Christiana Kohler, directora de la misión australiana, también ha informado del reciente descubrimiento de un relieve en piedra caliza hallado en la necrópolis y que es una muestra de la utilización antigua de los jeroglíficos en Helouan. La Dra. Kohler también afirma que "es un deber proteger este yacimiento arqueológico de la expansión urbana que representa una seria amenaza para los monumentos [de Helouan]".



Paydirt... un relieve de una mujer sentada ante una tabla de ofrendas. Uno de los objetos descubiertos por el equipo australiano. Fuente: The Sydney Morning Herald

Esta población está a 25 km al sur de El Cairo, en su misma orilla del Nilo y a la

altura de las pirámides de Saqqara (otro cementerio) y es un área industrial densamente poblada. Algunas de las tumbas descubiertas son pequeñas y sus paredes están desnudas. Otras, las de las clases medias y altas son más grandes y contienen jarrones y otros recipientes hechos de alabastro, piedra caliza, arcilla y cobre. Además, se ha hallado dos grandes tumbas de piedra caliza del Imperio Antiguo (2575-2134 a.C.) con el mismo estilo arquitectónico que algunas de las tumbas de Saqqara y Guiza, con pequeños nichos y capillas en sus muros.

Durante el verano austral del 2000-2001, la Dra. Kohler y su equipo del Centro de Egiptología de la Universidad de Macquarie descubrieron seis tumbas en Helouan, del periodo Arcaico (3000 a.C.). La página web de dicha Universidad informó de que el trabajo formaba parte de los continuos esfuerzos de la Dra. Kohler para analizar, fotografiar y dibujar por primera vez los miles de objetos encontrados durante los años 1940-1950 por el primer descubridor del cementerio de la época tinita, el arqueólogo egipcio Zaki Saad. En aquel momento la Dra. dijo que era muy extraño descubrir tumbas de una época tan remota y que tras años de duro trabajo de campo habían por fin obtenido la recompensa. Entre las seis tumbas, se encontró la de una mujer madura enterrada en un sarcófago de madera. La gran cantidad de objetos así como la riqueza de los mismos que se halló en su tumba hizo pensar que se trataba de una mujer rica.

16 de junio de 2004

The Sydney Morning Herald

Traducción: Roser Balcells

<http://smh.com.au/>

Tumbas egipcias revelan una compleja sociedad

Veintiuna tumbas anteriormente no excavadas, varios cientos de años más antiguas que las grandes pirámides de Guiza están arrojando nueva luz sobre las primeras sociedades complejas en la tierra. Los arqueólogos han hallado las tumbas de 5000 años de antigüedad con los cuerpos en posición fetal en la que habría sido la primera capital del antiguo Egipto, la ciudad de Menfis. La Dra. Christiane Kohler del *Australian Centre for Egyptology* perteneciente a la *Macquarie University* y su equipo desenterraron las tumbas durante una reciente excavación en Helouan, 25 kilómetros al sur de El Cairo.



Restos humanos de una cámara funeraria subterránea de la II dinastía.

Imagen: *Helwan Project, Macquarie University*

"Se trata de una verdadera ciudad de los muertos" dijo Kohler sobre la necrópolis de Helouan, de 100 hectáreas que comprenden 10.000 tumbas de la I y II dinastías. Kohler dijo que el sitio representa el mayor y más significativo emplazamiento de lo que los arqueólogos denominan el período temprano. Esta fue la época en la que los reyes asumieron el control a partir de jefes de pequeñas aldeas y una era que permite que los investigadores se hagan una idea del desarrollo de la compleja sociedad.

"Cuando hablamos de una sociedad compleja no sólo tenemos un rey en la cúspide de la pirámide social sino que hablamos de una aristocracia y una clase

media formada por gente como los artesanos y los sacerdotes y funcionarios de rango menor y la base de la pirámide formada por trabajadores y agricultores" añadió Kohler.

La necrópolis de Helwan proporciona restos de una muestra representativa de personas, enterradas en tumbas de diferentes tamaños, que según Kohler reflejan los distintos estatus de las personas enterradas. "La gente incluyó todas sus pertenencias en el sepulcro porque esperaban renacer en su nueva vida exactamente de la misma forma en la que vivieron en su existencia terrenal" dijo.

"Una de las tumbas no era más que un agujero en la tierra, con un volumen inferior a un metro cúbico y contenía los restos de un hombre pobre. La familia incluso no pudo ni siquiera proporcionarle un simple recipiente de cerámica en la tumba y todo lo que pudieron hacer fue darle literalmente un trozo de pan que todavía mantiene cogido con su mano derecha, delante de la cabeza" comentó la Dra. El "pan" al que se refiere era un trozo de materia orgánica. Aunque todavía debe ser analizado, Kohler dijo que obviamente se había mantenido por las extremas condiciones de sequedad de Egipto.



Enterramiento de un hombre pobre, en posición fetal sujetando un trozo de comida

Imagen: *Helwan Project, Macquarie University*

Por el contrario, gente perteneciente a rangos jerárquicos superiores se construyeron tumbas de 20 metros cúbicos e incluso mayores, de 100 metros cúbicos. Añadió que una de las tumbas de estatus superior anteriormente excavada estaba forrada con bloques de caliza de 2000 kg. Las últimas tumbas revelaron los restos de una persona "muy alta", afirmó Kohler, y una mujer con una pulsera de conchas (?) en el brazo izquierdo. "No es normal hallar restos de joyas en las personas porque precisamente es detrás de lo que andaban los ladrones" dijo.

"También encontramos a un individuo muy feo. Sus rasgos faciales, su cráneo, estaban deformados" dijo Kohler, que añadió que el equipo todavía tenía que averiguar si se debió a una enfermedad o un traumatismo.

Parece que la gente de Helwan estaba sana, incluso los de menores posibilidades económicas, según el antropólogo físico del equipo de Kohler, quien dijo que "estaba sorprendida salud y constitución de la gente". Kohler dijo que es muy raro encontrar tumbas en Egipto que no han sido todavía excavadas. Cuando se piensa que en el país ha habido excavaciones por lo menos

desde hace 150 años y que cada año hay 100 equipos internacionales trabajando, personalmente encuentro increíble que todavía tengamos la oportunidad de desenterrar tumbas sin descubrir.

Kohler está preocupada porque la necrópolis de Helwan está siendo destruida rápidamente. Hay una base militar que la rodea y existe un alto riesgo de que se produzcan asentamientos ilegales. "El sitio cubría unas 100 hectáreas y actualmente, como hemos dicho, este tamaño se ha reducido a la mitad" dijo, añadiendo que "cada año cuando regresamos a Egipto ha desaparecido otro pedazo más.

17 de junio de 2004

ABC Online

Traducción: Francisco López

<http://www.abc.net.au/>

Envoltorios de momias revelan detalles del antiguo Egipto

Por Charles Burres.

Ya conocemos la historia de Cleopatra - navegando por el Nilo y haciéndole carantoñas a Marco Antonio- pero ¿qué hicieron todos esos otros egipcios, aparte de abanicar a la reina y hacer momias? El mundo ha estado mucho tiempo intrigado acerca de esa famosa época, más allá de las pirámides de los antiguos faraones, cuando ya el imperio griego estaba en el ocaso y surgía el romano. Pero mucho de los textos de ese periodo han permanecido en la oscuridad.

Actualmente, en la Universidad de Berkeley, en California, se están abriendo ventanas que nos trasladan a esa era. Allí, un grupo internacional de investigadores está logrando que algunos de esas momias de la antigüedad muestren esos secretos, ocultos por tanto tiempo. Después de ser envueltas las momias eran cubiertas con "papel mache" hecho de documentos reciclados, originalmente escritos en papiros, la planta egipcia equivalente al papel, según nos dice Todd Hickey, el encargado de la enorme masa de papiros extraídos de la cobertura de las momias. "Este es un material fantástico", dice Zauzich, un profesor de la Universidad de Wurzburg, en Alemania, quien se ha unido al Seminario de 6 semanas, que se acaba de iniciar en Berkeley. "No hay texto alguno del que no obtengas alguna información. Es cuantioso y ha permanecido en total negligencia durante mu-

chos años" dice Hickey. "Se dispone de todo este

material desconocido que realmente constituye un gran potencial para los estudiantes que logren encontrar algo de verdadera importancia".

Al inspeccionar los archivos de Berkeley, se lograron ver fragmentos importantes de literatura, incluso una perdida obra teatral de Sófocles, llamada "*Inachos*". La mayor parte, hasta ahora, consiste en la contabilidad llevada en las casas y peticiones a los oficiales de Gobierno.

La colección de más de 30.000 fragmentos -según dicen las personas encargadas de Berkeley, la más cuantiosa en este lado del Globo- les llevo a Berkeley como una cortesía de la Sra. Phoebe Hearst, madre del magnate del periódico *Hearst* y que inspiró el rodaje de la película "*Citizen Kane*", dueño también de la cadena de diarios como *La Crónica de San Francisco* y el *Post Intelligencer*, de Seattle.

Hace un siglo, la Sra. Hearst invirtió una buena parte de la fortuna, procedente de las minas de su esposo, con el fin de convertir la Universidad de California en una gran institución y uno de sus esfuerzos fue la financiación de una expedición en 1899-1900, al antiguo Egipto: el pueblo de Tebtunis. Con este proyecto se descubrieron momias de cocodrilos cubiertas de papiros que databan de la época de Cleopatra además de momias humanas de otros periodos precedentes. "Ella estaba

decidida a dar relevancia a Berkeley en el mapa", dice el profesor Donald Matrone, director del Centro Berkeley, sobre los papiros de Tebtunis"- "Todas las grandes Universidades de Francia, Alemania e Inglaterra estaban coleccionando enormes masas de papiros". Pero con los fondos crónicamente limitados en las Universidades Públicas, y los pocos que tienen la capacidad de descifrar dichos textos, los papiros de Berkeley han permanecido en su mayor parte sin catalogar".

"Esta colección es fantástica", comentó Andrew Monson, un candidato al Doctorado, de la Universidad de Stanford, que también forma parte de una docena de estudiantes graduados que asistieron al Seminario. "Se esta en posesión de una gran cantidad de textos primarios". El Seminario, que se fundó en la Universidad y

está auspiciado por la Sociedad Americana de Papirólogos, también conocida como ASP, un acrónimo que recuerda el método seleccionado por Cleopatra al organizar su travesía a través del río Styx.

Aunque la colección de Berkeley incluye material que data de la época de Cleopatra, el Seminario que se lleva a cabo actualmente, se concentrara en periodos anteriores como el de las momias humanas que están cubiertas con papiros que portan textos del tercer y segundo siglo d.C., cuando se marcaba el drama final de Cleopatra y bajaba el telón de la larga dinastía Ptolemaica que rigió Egipto desde 305 a.C. a 30 d.C. Cleopatra fue la última en la línea de sucesión de Ptolomeo y el general de Alejandro Magno, que se convirtió en el primer mandatario de Egipto bajo la ocupación Griega.

17 de junio de 2004

Seattle-Post Intelligencer

Traducción: Miguelda A. Gewelbe

<http://seattlepi.nwsourc.com/>

Roban momia y otras reliquias de tumba egipcia

Las reliquias estaban en la tumba de un noble de la época del faraón Akenatón, quien gobernó del 1379 al 1362 antes de Cristo, dijo Sabri Abdel Aziz, del departamento de antigüedades de Egipto.

The Associated Press/Luxor. La momia de un niño y otras reliquias fueron robadas de una tumba faraónica cerca de esta ciudad meridional egipcia, dijo el martes un funcionario nacional.

Las reliquias estaban en la tumba de un noble de la época del faraón Akenatón, quien gobernó del 1379 al 1362 antes de Cristo, dijo Sabri Abdel Aziz, del departamento de antigüedades de Egipto. El robo de la momia y de cuatro artefactos pequeños fue reportado el domingo, cuando un grupo de arqueólogos regresó a la tumba después de seis meses.

"Espero que las antigüedades sean recuperadas pronto", dijo Abdel Aziz. Señaló que debido a que el robo fue reciente, las reliquias podrían encontrarse aún en Egipto, lo que facilitaría su hallazgo. Abdel Aziz informó que aparentemente, la momia y los objetos fueron sustraídos de la tumba me-

dante un túnel posterior, que llevaba a una casa en la población de Gurna.

Hay unas 420 tumbas debajo de la ciudad, donde residen miles de personas. Se cree que los habitantes han saqueado las tumbas durante décadas.

La población se resistió con éxito a un intento del gobierno por desalojar la ciudad en la década de 1940. Su sustento depende de los turistas que visitan los templos faraónicos cercanos y el Valle de los Reyes. "Hasta ahora, dado que hay viviendas arriba de las tumbas en el occidente de Luxor, persiste el riesgo de robo", dijo Abdel Aziz.

Añadió que el Consejo Supremo de Antigüedades emprendía "los pasos necesarios para informar a la Interpol sobre el robo y para publicar en la Internet imágenes de las reliquias robadas".

23 de junio de 2004

Houston Chronicle

<http://www.chron.com/>

Hacia el descubrimiento de la gama faraónica

Por Gisèle Boulad.

Música. Según ciertos estudios, los orígenes de la gama musical remontarían al antiguo Egipto

Director del Centro Nacional de Documentación del Patrimonio cultural y nacional que depende de la Biblioteca Alejandrina, profesor de ingeniería informática de la Universidad de El Cairo, antiguo consejero de Egipto en la UNESCO, Fathi Saleh es más que multidisciplinar. En una reciente conferencia dada en CFCC de Alejandría, evocó el origen de la gama faraónica, un tema muy controvertido. En efecto, existen dos teorías enfrentadas. Por un lado, la que sostiene que Grecia es el origen de la gama musical, por el otro, la teoría según la cual es Egipto quien estaría en el origen de la gama faraónica.

Por lo que respecta a la primera teoría se ha dicho que de todas las civilizaciones de la Antigüedad, Grecia es la que ha prestado más atención a la música tanto en el plan teórico como por el valor moral en la educación del ciudadano. Incluso antes de la llegada de los helenos al principio del segundo milenio, Grecia fue la cuna de una civilización evolucionada influenciada por Asia menor.. De esta época nos han llegado estatuillas representando flautistas y tañedores de arpa. A partir del periodo homérico, la música está totalmente integrada al pensamiento griego.



Sin embargo, este arte mítico, tomado como modelo por toda la antigüedad, que servirá de referencia a occidente, no nos es conocido más que por una cuarentena de notaciones más bien tardías, haciendo una reconstitución casi perfecta de la teoría musical. En todo caso, ninguno de estos vestigios nos permite conocer lo que fue la grandeza de la música griega. La teoría, por contra, queda como un monumento impresionante. Los pitagóricos, juntando los intervalos por divisiones sucesivas de una cuerda vibrante no solo han establecido una correspondencia entre la aritmética y la música sino que han creado los grados de la gama.

La música, rebate el profesor Fathi Saleh, está presente en los vestigios de la

antigua civilización del Nilo, tanto en la antigua civilización del Nilo como en la iconografía, bajo la forma de instrumentos exhumados en templos y sepulturas. No obstante, la música egipcia no parece haber sido escrita ni haber sido objeto de especulaciones teóricas. La tradición oral debía jugar un papel importante ya que hay un gran contraste entre la ausencia de documentos escritos sobre música y la abundancia de representaciones de objetos que dan testimonio de su importancia en la vida religiosa y profana del Egipto de todas las épocas.

El profesor Fathi Saleh lo demostró con la ayuda de varias diapositivas que comentó con competencia. El tema de esta conferencia, dijo, va a ser el descubrimiento de la gama musical faraónica. Es una cuestión delicada que hay que abordar con prudencia.. Se ha dicho siempre que la gama diatónica (calificación que se aplica a un intervalo, una gama o a un sistema musical) comenzó con Pitágoras. A pesar de estas alegaciones, somos escépticos sobre el origen de esta gama. Por eso, hace unos años, formamos un grupo a fin de encontrar el origen. Sabemos bien que Pitágoras visitó Egipto durante casi veinte años y que aprendió sobre diversos temas concernientes a la ciencia.

Recientemente hemos encontrado un papiro que data de 1.500 a.C. concerniente a las ciencias matemáticas. Este papiro nos enseña que hay varias teorías emitidas por los griegos pero entre ellas hay algunas que datan de la época faraónica. Con la ayuda de diapositivas proyectadas en una pantalla, el conferenciante probó la certeza de su teoría sobre la gama faraónica: en una mastaba de la meseta de Guiza se ven escenas representando flautistas y tañedores de instrumentos de cuerda: laúdes, arpas, etc. y un presentador que introduce a un cantante; en otra se ve un supervisor de flautistas, un maestro de cantores reales.

Hay que notar que los supervisores de cantantes estaban por encima de los sacerdotes y su biografía, a menudo, ha llegado hasta nosotros. En la mastaba de Ruwer, se distingue un profesor de los cantantes del rey. A fin de demostrar el origen de la gama faraónica, el Dr. Faith Saleh fue al museo de El Cairo para ver las vitrinas

donde se exponen los instrumentos de cuerda pero las cuerdas están deterioradas. Por contra, las flautas están casi intactas y pueden reconstituir la gama. Estas flautas se remontan a diversas épocas: Época copta, Época del Imperio Medio, y Época del Imperio Nuevo. Estos instrumentos, especialmente los que pertenecen a la época grecorromana, se parecen al "nay"

de hoy en día. Se hizo una experiencia en cuatro flautas a fin de comparar la gama con la del "nay". Para ello el Dr. Fathi Saleh llamó a un flautista de renombre, Mahmud Effat. La experiencia fue concluyente: el antiguo Egipto poseía no solamente la gama diatónica sino también una gama de siete notas, las cuales han sido atribuidas por error a Grecia.

23 de junio de 2004
Al-Ahram Hebdo
Traducción: Montse Borrás
<http://hebdo.ahram.org.eg>

Desarticula en Egipto una banda de ladrones

El Cairo, Egipto (28 junio 2004).- La Policía egipcia desarticuló una banda de ladrones de piezas arqueológicas en la ciudad monumental de Luxor, a unos 670 kilómetros al sur de esta capital, informó la prensa local, que cita fuentes policiales.

Las fuentes indicaron que la banda, encabezada por un comerciante de aparatos de comunicaciones -que la prensa no identifica-, está compuesta por cuatro obreros y un individuo que dice tener poderes sobrenaturales para determinar los lugares donde se hallan enterradas las antigüedades. La detención de los obreros y el supuesto hechicero se produjo en la madrugada del sábado, cuando habían excavado una enorme fosa en las proximidades de un templo de la zona arqueológica de Karnak, al que habían accedido a escondidas.

Los cinco arrestados confesaron que iban a extraer una enorme estatua sepultada en el lugar, señalaron las fuentes, que

precisaron que el jefe de la banda se encuentra prófugo. La prensa recordó que este es el segundo grupo de ladrones de arqueología desarticulado en las últimas 24 horas en Luxor.

Los templos de Luxor y Karnak fueron construidos hace casi 4 mil años, durante el gobierno de los faraones Amenhotep III y Ramsés II. El pasado miércoles, responsables del Consejo Supremo de Antigüedades denunciaron ante la Interpol el robo de una momia faraónica de un niño de un mausoleo que pertenece a un sacerdote de la época del rey Amenofis IV (1554-1304 a.C.). Descubrieron el expolio los miembros de un equipo de arqueólogos de la Universidad estadounidense de Pensilvania, encargados de la restauración de la tumba. Los ladrones sacaron la momia y cuatro trozos de otra a través de una apertura detectada en una de las murallas de la tumba.

28 de junio de 2004
Mural.com
<http://www.mural.com/>

¿Nefertiti de nuevo a Egipto?

Más de 80 años, Nefertiti ha encantado a sus visitantes, en su morada en Berlín. Ahora, Egipto reclama el retorno del busto de una de las mujeres faraón más poderosa de su historia.

El Museo Egipcio de El Cairo reclama el busto de Nefertiti que, desde comienzos del siglo XX, custodia la Colección Egipcia del Museo de Berlín. La más famosa imagen de la hermosa reina egipcia -cuyo nombre significa "la hermosa ha llegado"- debería volver a Egipto, pues habría sido llevada a Alemania ilegalmente, después de que fuera encontrada en excavaciones dirigidas por el arqueólogo y arquitecto alemán Ludwig Borchardt en 1912. Así lo declaró Wa-

faa el Saddik, la directora del Museo Egipcio al diario dominical alemán Bild am Sonntag. Para poder llevársela, Borchardt habría minimizado a propósito la importancia de su hallazgo ante las autoridades egipcias.

Quejas egipcias

La regla que regía en aquel tiempo tales excavaciones era que los hallazgos se dividiesen a partes iguales entre Egipto y el país que los descubría, exceptuando las

piezas excepcionales. Cabe preguntarse si ya en ese momento quedaba clara la excepcionalidad de esta escultura de 3.300 años de antigüedad. "Hemos tenido en las manos la obra más llena de vida del arte egipcio", cita National Geographic a Borchardt.

El poder del científico

Después de estudiar arquitectura y egiptología. Ludwig Borchardt se trasladó en



1895 al Cairo, en donde colaboró con el catálogo del Museo. Allí, en 1907 fundó el Instituto Alemán de Arqueología, de cuya dirección se encargó hasta 1928. Aparte de elaborar sus numerosos estudios y publicaciones

principalmente acerca de arquitectura egipcia- Borchardt dirigió en ese tiempo diversas excavaciones. La más famosa de ellas en el taller del escultor Thutmosis: el supuesto autor del busto inacabado de una las reinas de más poder en la historia del antiguo Egipto.

Nefertiti en la historia

Durante su matrimonio con el faraón Amenofis IV, luego Akhenatón, Nefertiti ejerció al parecer gran influencia sobre él, y colaboró a trocar el panteón politeísta egipcio en uno monoteísta en torno a Atón. El centro del culto fue Karnak, en cuyo templo se han encontrado grabadas cientos de escenas a través de las cuales se puede reconstruir los rituales que se llevaban a cabo. En muchos de ellos, ella es el núcleo. Muchos detalles de la vida de la faraona de incomparable belleza, que muriera en 1338 a.C., no han sido esclarecidos, a pesar de que una arqueóloga británica, Joan Fletcher, declarara en 2002 que la momia encontrada en la tumba KV35 en el Valle de los Reyes era la de Nefertiti.

Así de bella

Un largo cuello sostiene la erguida cabeza policroma, en la cual destacan los ojos almendrados de la faraona. No importa que una pupila falte: la belleza del busto se impone. Si bien algunos científicos, como el curador del Museo Egipcio de Berlín, opinan que la obra no puede reflejar a una persona real, pues ningún rostro humano puede poseer esas proporciones tan exactas, las reconstrucciones que el equipo británico hiciera a partir de la momia hablan de una semejanza espectacular con la pieza que hasta ahora ha guardado con celo Alemania. Y que Egipto reclama para sí.

28 de junio de 2004

Deutsche Welle

<http://www.dw-world.de>

Una momia de 3.000 años 'cobra vida' en Londres

EFE/LONDRES.- Una momia egipcia de 3.000 años 'cobrará vida' en el Museo Británico, gracias a una revolucionaria técnica que, por primera vez, ha permitido reconstruir su rostro en tres dimensiones, según una exhibición que abrirá al público este jueves. Se trata de Nesperennub, un antiguo religioso del complejo de Karnak (Luxor), que vivió alrededor del año 800 a.C. y cuyo sarcófago estaba entre los 10 pertenecientes a la galería británica que aún permanecen sellados.

"La momia contiene una enorme cantidad de datos sobre el pasado remoto que permanece inaccesible. La última tecnología ha revelado lo que había dentro", afirmó John Taylor, que trabaja en el Departamento del Antiguo Egipto y Sudán del Museo Británico. Hasta ahora, el único modo que tenían los expertos de estudiar las momias egipcias era abriendo los ataúdes, pero

este sistema deterioraba tanto el cuerpo como los materiales del sarcófago.

Sin embargo, la innovadora técnica — utilizada en hospitales en la radiología de cráneo— combina el escáner por ordenador con los rayos X como si de una autopsia virtual se tratara, según la exhibición titulada 'Mummy. The Inside Story', que podrá ser vista desde este jueves y hasta enero de 2005.

1.500 fotos

Así, los arqueólogos quitaron las vendas de Nesperennub por ordenador y lograron reconstruir su cara con total claridad en tres dimensiones, gracias a más de 1.500 fotos desde diversos ángulos. De mandíbulas prominentes, nariz ancha y cabeza afeitada —rasgo característico de un religioso de la época—, Nesperennub servía en el templo de Amun Ra (dios egipcio del sol) y gozó

de una vida sana y privilegiada, pues vivió hasta los 40 años.

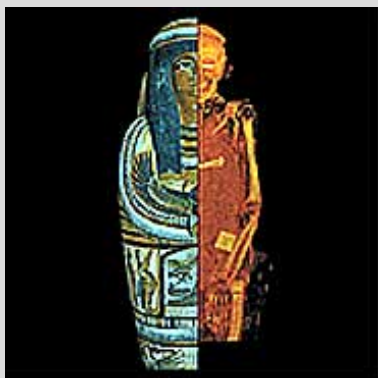


Imagen: British Museum/SGL

"Sabíamos que todo lo que había dentro estaría exactamente igual de cómo lo habían dejado. Las inscripciones también revelaron el contexto de la momia. Pudimos fecharla y saber dónde trabajaba, algo que es raro", señaló Taylor al diario 'The Times'. El escáner, utilizado en el Hospital Nacional de Neurología y Neurocirugía de Londres, reveló que la piel y los músculos del religioso estaban bien preservados, pues se veían incluso los dedos de los pies y las uñas. Los arqueólogos también encontraron en el sarcófago un amuleto de serpiente, símbolo de la preocupación de los egipcios por preservar el buen estado de los cuerpos y alejarlos de los malos espíritus en su paso al más allá.

29 de junio de 2004

El Mundo

<http://www.elmundo.es>

Karnak fascina siempre

Luxor. El centro franco-egipcio de Estudios de los templos de Karnak (CEETK) que opera en uno de los sitios más prestigiosos del mundo, presentó el balance de la última temporada de excavaciones, el estado de los sitios arqueológicos.

Luxor, de nuestro enviado especial

En un lugar que reagrupa un tercio de las antigüedades del mundo, los trabajos de excavación y de restauración no se paran jamás. Las visitas de los turistas tampoco. Aquí en el corazón del Egipto antiguo se cree en el volver a esos tiempos maravillosos. Preservar y excavar es un mandato imperativo. En este marco se encuentra el CFEETK. Este año, se ha podido constatar por primera vez que jóvenes egipcios participan seriamente en los trabajos, codo a codo con los franceses. Es un grupo de alrededor de treinta arqueólogos, arquitectos, egiptólogos y restauradores.

El lugar es como un hormiguero. Hay casi 80 obreros. En efecto, el año pasado, el Consejo Supremo de Antigüedades (SCA) criticó la no participación de egipcios trabajando en la obra. Para el Secretario General del SCA, Zahi Hawass, era necesario llenar esta laguna y formar egipcios. Las cosas han cambiado en un año: han sido jóvenes egipcios que han explicado las novedades a Zahi Hawass. Actualmente los nuevos especialistas egipcios participan en los trabajos, pero también cumplen tareas en solitario.

Una de las misiones efectuadas por un equipo egipcio de la A a la Z ha sido el desplazamiento de una gran estatua, la del escarabeo de Amenofis III, situado al norte del Lago Sagrado. El número de turistas que dan vueltas alrededor del escarabeo como forma de tener suerte, es tan alto que se hizo necesario su desplazamiento. Su situación dificultaba el circuito de la visita. Mohamed Hussein, restaurador, explica que "antes de cambiar de sitio, había que hacer trabajos de restauración y consolidación para asegurar su desplazamiento. Ahora el escarabeo está rodeado de un gran espacio que permite una buena circulación de los visitantes.

Reconstitución y descubrimientos

Siempre al este del Lago Sagrado, se ha efectuado un trabajo enorme. Las excavaciones de salvaguardia en este lugar que comenzaron el 1970 y las diversas inscripciones halladas han permitido determinar que los ocupantes de este lugar eran sacerdotes. Investigaciones efectuadas por el equipo de CFEETK han dado informaciones sobre la vida cotidiana de los sacerdotes y permitirán, así mismo, comprender la organización arquitectónica y el destino de los diferentes sectores situados al sur del Lago Sagrado.

Estos trabajos figuran entre las realizaciones más interesantes de esta temporada de excavaciones. En el patio del quinto pilono, los sondeos y las excavaciones han

sido efectuados para reconstruir el plano de las estructuras en ladrillo crudo del Imperio Medio. "Allí se ha encontrado cerámica que nos ha ayudado a datar los muros encontrados pertenecientes al final de la dinastía XI o principios de la XII" explica François Lerché, director del CFEETK. Sin embargo el equipo no ha podido continuar el trabajo causa de la elevación de la capa freática.

En cada lugar de excavación, pequeños descubrimientos añaden informaciones y detalles para resolver algunos misterios. La acción de despejar todas las bases de la columnata de Tutmosis I ha mostrado, por ejemplo, como este rey empleaba, en sus cimientos, elementos de gres de un edificio desconocido de Sesostri I.

El joven arqueólogo Guillaume Charlou, que ha reemprendido su trabajo en febrero del 2004 al norte de las salas de Hatshepsut, quería a todo precio precisar la datación de los cimientos de las capillas de Tutmosis III. Durante sus trabajos se han descubierto varios muros en ladrillo sin cocer.

Entre los descubrimientos más importantes se ha encontrado la aparición de una estrecha canalización del reino de Amenofis I. Subrayó Guillermo que "está previsto que el sondeo comenzado al norte de la muralla de Tutmosis III deberá prolongarse hacia el norte para seguir la canalización y encontrar su final". Más lejos, el arquitecto Emmanuel Laroze quería reconstruir las etapas de construcción de la sala hipóstila "Uadjyt" construida entre el cuarto y quinto pilono. Sin embargo, las observaciones de François Lerché le han permitido modificar la cronología propuesta para las numerosas modificaciones de esta sala. Nuevos detalles han sido añadidos a la restitución de las caras orientales de estos pilones. Se ha empezado un alzado arquitectónico. Trabajos interesantes pero de carácter erudito y especializado. El proceso arqueológico, sin embargo, se realiza pieza a pieza, como un puzzle, para culminará con el hallazgo que apasionará al gran público.

30 de junio de 2004

Al-Ahram Hebdo

Traducción: Montse Borrás

<http://hebdo.ahram.org.eg>

Breves

Dos antiguas placas vuelven a la Organización

El Consejo Supremo de Antigüedades restauró dos antiguas placas egipcias fechadas procedentes de Suiza, tras ser robadas de nueve templos y sacadas clandestinamente a Suiza y de allí a Francia. Las dos placas fueron entregadas en mano al consejero de cultura egipcio en Suiza. Mientras tanto, el secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA), el Dr. Zahi Hawass ordenó que las dos placas fueran devueltas al Museo Egipcio hasta que vuelvan a su emplazamiento en el templo original. Fuente: *Egypt Online*

100 años de misiones italianas en Egipto

El secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades, el Dr. Zahi Hawass, acompañado de Antonio Badini, embajador de Italia en Egipto, inauguró el domingo 30 de mayo la exposición que el Museo Egipcio de El Cairo celebra sobre los cien años de misiones arqueológicas italianas en Egipto. Fuente: *Egypt Online*

Ofertas de financiación del nuevo Museo de antigüedades

El ministro de Cultura, el Dr. Faruk Hosni, afirmó que instituciones del mundo financiero se han ofrecido a participar en la financiación del nuevo museo de antigüedades a construir en la carretera de el Fayum, con un coste de unos 350 millones de dólares. En declaraciones al diario *Al-Gomhuria*, comentó que las principales instituciones son el Banco Mundial, el Fondo de Desarrollo Árabe y el Gobierno japonés.

El ministro dijo que para diciembre se abriría la primera fase del museo para efectuar los trabajos de la restauración de unas 100 antigüedades, añadiendo añadió que el actual museo egipcio situado en Tahrir Square será modernizado, dotándole de los medios más avanzados, y

será destinado a albergar las antigüedades y monumentos relativos a la vida diaria de los antiguos egipcios. Fuente: *Egypt Online*.

Apertura de la segunda sala de momias reales

La segunda sala dedicada a las momias reales del Museo Egipcio será abierta el próximo mes. Esta nueva sala, que incluirá 12 momias, que se añaden a las 11 actuales de la "sala de las momias", goza de las últimas instalaciones que aseguran las condiciones óptimas de mantenimiento, distribución de la luz, así como dispositivos para el control de la temperatura, humedad y contra fuego o robos. Según fuentes del museo, la nueva sala produce un equilibrio entre la forma y la función, con un diseño, afirma el Dr. Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades (SCA), que refleja el pensamiento filosófico de los antiguos egipcios: los corredores externos representan la etapa de la vida transitoria del cuerpo, donde los visitantes entran a través de las puertas de cristal grabadas con símbolos de dioses del norte y del sur. El piso de la sala es de granito negro, que refleja la fuerza y la solidez de la doctrina antigua. Entre las momias que se exhibirán se encuentran las de Thutmose III, Thutmose I, Amenhotep II, Sethy II, Ramsés III, Ramsés IX y la reina Ahmes Nefertari. Fuente: *Egypt Online*.

Egipto recupera 112 piezas de EE.UU, Gran Bretaña y Grecia

Las autoridades egipcias iniciaron los pasos definitivos para que les sean reintegradas 112 piezas antiguas desde EE.UU, Gran Bretaña y Grecia entre las que se incluyen los bustos de Habi y Amenhotep III que habían salido de contrabando hace 14 años. Un comité de expertos formado por arqueólogos y funcionarios de seguridad irá a EE.UU. para recuperar las antigüedades según dijo el Dr. Zahi Hawass, secretario general del Consejo Supremo de Antigüedades. Fuente: *Egypt Online*.

Varios

Grandeza eclipsada por magnitud

Los medios de comunicación han empleado apenas unas líneas para dar cuenta de la reapertura del templo funerario de Sethy I en Gurnah, tras su restauración. El faraón merece más atención, nos dice Jill Kamil.

Fue una de los mayores estadistas que jamás se sentó en el trono de Egipto. Hijo de un oficial del ejército, Sethy I alcanzó más logros políticos y culturales para su país que su famosísimo hijo Ramsés II –de quien incluso se sospecha que pudo usurparle uno de sus más famosos monumentos. Según K.A. Kitchen en *Pharaoh Triumphant: La vida de Ramsés II*, cuando Sethy accedió al trono tras el breve reinado de su padre Ramsés I, fundador de la dinastía XIX, acariciaba dos ambiciones: “ser el nuevo Thutmose (Tutmosis) III (gran conquistador) y el nuevo Amenofis (Amenhotep) III (mejor constructor) en una sola persona.

Para conseguir esto, Sethy I (1294-1279 a.C.) no perdió el tiempo. En primer lugar envió a su ejército a luchar contra los libios, sirios e hititas, en un intento de recobrar el imperio de Tutmosis III. Consiguió reconquistar un extenso territorio, asegurando la influencia efectiva de Egipto en el norte de África y Cercano Oriente; en comparación con la única batalla de Ramsés II contra los hititas en Kadesh, que él decía haber ganado con una sola mano. Luego, Sethy I inició un resurgimiento del arte y la arquitectura, Deseaba regresar a los cánones tradicionales del arte egipcio anterior al llamado periodo de Amarna de finales de la dinastía XVIII; así los delicados relieves de estilo clásico que adornan sus dos templos de Gurnah y Abidos, así como los relieves de su tumba en el Valle de los Reyes, se encuentran entre los más bellos jamás esculpidos. La de Sethy I es una tumba clásica que supera ampliamente a todas las demás de la necrópolis real, tanto en tamaño como en la esmerada ejecución de los relieves parietales. Cada centímetro de espacio en sus 100 metros de longitud aparece cubierto con representaciones, y todas ellas realizadas por los mejores artesanos.

El mismo interés puso Sethy en elegir un lugar en la necrópolis tebana para ubicar su templo funerario –un monumento que aseguraría su culto por “siempre jamás,” como los antiguos se referían a la eternidad. Incluso llegó a establecer su residencia en las inmediaciones con el fin de vigilar los trabajos. Si bien esto no era infrecuente. Los faraones a menudo pasaban bastante tiempo cerca de sus construcciones para vigilar el progreso de sus monumentos, alojándose en pequeños palacios que comprendían un complejo de cámaras oficiales, apartamentos reales y almacenes. Al lado del templo de Sethy I se han encontrado ruinas de tales edificios desde los cuales él podía supervisar a los artesanos escogidos, todos ellos formando parte de un equipo que incluía albañiles, dibujantes, canteros y pintores, trabajando diligentemente y de forma anónima.

En la antigüedad, la necrópolis tebana no era un lugar tan desolado como lo es hoy en día. Había viviendas para los sacerdotes y establos para los animales de sacrificio. Había cuartos de guardia y graneros, cada uno con su superintendente, y alrededor, o frente a cada templo había lagos, plantaciones de árboles y jardines bellamente diseñados. Quizás su consorte, la reina Tuya, una mujer madura que no tomó parte activa en los asuntos de estado sino que fue una abnegada madre y esposa, ayudó a su marido en tales ocasiones.

Ramsés II emprendió lo que sólo puede calificarse de extraordinaria actividad constructora durante sus 67 años de reinado. Sus monumentos, en su mayoría masivos, se extendieron desde Menfis y Heliópolis hasta Abidos, Tebas y Nubia. Sin embargo, se sabe que usurpó monumentos anteriores e hizo inscribir su nombre en ellos. En los relieves de su famosa batalla de Kadesh, descritos en las paredes de muchos de sus templos, él aparece a tamaño mayor del natural, mientras que los enemigos, mayormente muertos o heridos están apilados en el suelo. El relieve de su batalla en el *Ramesseum* ha sido considerado por muchos autores como una interpretación pretenciosa, y mientras que no hay duda de que la complejidad de la composición muestra desarrollo y sofisticación, las figuras individuales indican un marcado deterioro si lo comparamos con el expresivo detalle de los relieves de los monumentos de Sethy I. Sabemos cual fue el faraón más famoso de la dinastía XIX. Pero ¿cuál fue el más grande?

La Historia otorga a Sethy I un lugar de segundo orden comparado con Ramsés II, cuya imagen se ha perpetuado con gigantesco detalle por todo el Cercano Oriente y en los templos de Nubia. Apenas hay un pilono, sala, o cámara en los templos de Egipto que no ostente su nombre. Fue un celebrado propagandista y su nombre está proyectado de modo más indeleble que el de cualquier otro faraón.

Pero debemos dedicar un momento, sin embargo, a recordar a su valioso padre, Sethy I y sus importantes logros. No debemos despreciar su templo funerario de Gurnah para dedicarnos sólo al impresionante *Ramesseum* construido por su hijo. Hay muchos héroes subestimados en el antiguo Egipto. La momia de Sethy I estaba entre el grupo de momias que sobrevivió a los robos de tumbas de alrededor del año 1000 a.C., que llevó a los sacerdotes leales a reenterrarlas en un escondite cerca de Deir el Bahari. El escondrijo, el cual ya había sido descubierto por los ladrones locales, fue recuperado por el entonces director del Servicio de Antigüedades, Gastón Maspero en el siglo XIX.



Sethy I muestra a su hijo Ramsés II la lista antepasados reales. Estatua y relieve de Sethy I y mapa de la necrópolis tebana.

Fuente: [Al-Ahram Weekly](#)

Bajo el signo de Ra

La llegada del verano trae consigo una bajada de la actividad turística y devuelve a los templos el antiguo Egipto la serenidad que les brinda su avanzada edad, generalmente en torno a los 3000 años. Tal vez sean estos meses el mejor momento para descubrir monumentos levantados en honor al sol. Y al fin del viaje, cabe la posibilidad de un refrescante chapuzón en el Mar Rojo.

*"Tú eres El Único, el que dio origen a todo lo que existe"
El Uno y Único, creador de lo que existe.
De cuyos dos ojos brotó la Humanidad
Y de cuya boca vinieron a la existencia los dioses".*

Cada año, apenas acabadas las cosechas, los egipcios asistían al espectáculo de la inundación, que cubría poco a poco el valle del Nilo y se detenía solamente al pie de las primeras pendientes desérticas. "La primera vez del mundo", como llamaban ellos la creación del universo, se repetía delante de sus ojos al empezar el verano. Hoy día, las presas construidas a lo largo de las últimas décadas impiden las crecidas, pero viajar a Egipto sigue retro trayendo al visitante a los albores de la civilización. Elegir el verano para descubrir esta cuna de la cultura permite además conectar con el otro protagonista de la cosmogonía faraónica: el sol. Los turistas deben adaptar su ritmo de vida a nuestra estrella, cuyos rayos realzan o apagan los colores y relieves de los jeroglíficos, dependiendo de la hora del día. Caminar a la sombra de las murallas de los templos a las 8 de la mañana en pleno agosto, a pocos metros del río, permite contemplar la cara más amable del dios Ra, que por la tarde invita a los viajeros a la siesta.

El encuentro de esta luz purificadora con el agua arrastrada desde el corazón del África tropical sigue fertilizando el desierto. Esta milagrosa conjunción en medio del Sahara autoriza varias cosechas al año. Los egipcios se siguen saludando por la mañana con un sonoro "sabah aiful", "la mañana del jazmín": rinden así pleitesía a la extraordinaria geografía de su país, al prodigio de las crecidas del Nilo que resucitaron la naturaleza durante siglos y al genio humano que ideó obras hidráulicas colosales que generalizaron el riego científico. Culto a la vida y a la tecnología a la sombra de los alminares - y de los campanarios - que salpican ciudades y campos a lo largo y ancho del país. Las cinco llamadas que lanzan los almuédanos entre amanecer y anochecer no sólo invitan a los fieles a la oración, sino que también ayudan al turista, señalando el momento idóneo para exponerse a la suave caricia del sol matutino o para retirarse hacia un camarote climatizado o una piscina protegida por palmeras. Acataremos pues las órdenes de los almuecines en nuestro veraniego viaje al país de Amón-Ra. En cinco etapas descubriremos una de las cunas de la civilización, que no sólo cuenta con el atractivo de sus vestigios arqueológicos: también luce varios centenares de kilómetros de costa impoluta y alberga la capital cultural del mundo árabe -una urbe de 20 millones de habitantes que padece insomnio.

23 de junio, 04h31: oración de "fayr".

¿Qué horas son esas?, preguntará el turista abrazado a su almohada. Un vistazo por la ventana confirma que aún es de noche. Mirando detenidamente hacia oriente, el recién despertado advierte sin embargo una delgada franja azulada, promesa de otro día. El barco está atracado en Asuán, muy al sur, donde ni el Mediterráneo ni el Mar Rojo temperan los ardores del Sahara. El personal de a bordo prepara ya el desayuno, sin reparo alguno para el sueño de los alemanes, chinos y españoles -durante la temporada baja, los touroperadores mezclan nacionalidades para llenar las chalanas de 4 o 5 plantas que surcan el Nilo entre Asuán y Luxor- que aterrizaron la víspera en medio del Sahara. Los aeropuertos agilizan la visita del país, autorizando entrar y salir desde puntos distintos. Ésta es la mejor época para ir por libre: resulta más fácil y barato encontrar un camarote, preguntando directamente a los marineros desde los muelles.

Ahora hay que darse prisa. Los principales monumentos abren a las 6, una hora mágica para los enamorados del antiguo Egipto: los primeros rayos del sol devuelven a los templos su significado primero. Ponemos rumbo a la Gran Presa que domó el Nilo allá por 1970, fruto de los esfuerzos conjuntos de egipcios y soviéticos. Tiempo suficiente para sacar una foto y ya llegamos a un embarcadero donde nos esperan decenas de lanchas; nos conducen en diez minutos a Filae, un conjunto de templos entre los cuales sobresale él dedicado a la diosa Isis. Corrió la misma suerte que Abú-Simbel, pues fueron rescatados por la UNESCO de su antiguo lugar de emplazamiento y trasladados a la actual isla de Agilka. Son relativamente recientes, al

iniciarse su construcción en tiempos de Nectanebo I, poco antes de empezar la era cristiana. Fue el último baluarte de la religión faraónica, tras la represión infringida por los seguidores de Cristo contra todos los centros de culto de los antiguos y milenarios dioses egipcios. Su construcción tardía unida a la restauración llevada a cabo tras su reciente traslado hacen de este templo y de su conjunto uno de los mejores lugares de referencia de todo el antiguo Egipto, para admirar la belleza y la maestría de tan geniales constructores y artistas. Lancha -se agradece el toldo, ya que son las 9 y el sol empieza a apretar- autobús y otro embarcadero: un falucho nos llevará ahora hasta la isla Kitchener, cuyos árboles constituyen un reclamo irresistible. Ruinas de un monasterio sobre la orilla opuesta recuerdan al viajero que acaba de visitar el escenario de la masacre de los últimos sacerdotes paganos en el año 385, por orden del emperador romano Teodosio, la insondable ironía de la historia. La tez de la diminuta tripulación evoca el cercano Sudán, donde la misma tragedia se repite. La isla alberga un jardín botánico de altas palmeras: en el que se pasean íbices y garzas. H. Kitchener era un general británico que ayudó a Egipto a conquistar Sudán. Como recompensa el gobierno le obsequió esta isla donde pasó el resto de su vida construyendo este precioso jardín, donde jóvenes parejas se esconden de los ojos inquisitivos de la ciudad. El crucero reanuda su marcha a las 2 de la tarde. Navegamos corriente abajo, hacia la antigua Tebas, epicentro del Egipto faraónico, que alcanzaremos dentro de dos días.

24 de junio, 13h08: oración de "duhr".

Hora de comer. Demasiado temprano para los españoles. Demasiado tarde para los alemanes. Los chinos no hacen ningún comentario inteligible respecto al horario de a bordo. Démosles por contentos. El conjunto del pasaje asaltó las tumbonas de la cubierta a primera hora de la mañana, pero pronto nos dimos cuenta de que sobra el espacio durante la temporada baja. Entre dos chapuzones en la piscina, contemplo un extraño paisaje tricolor: el azul del río, el verde de los cultivos, el ocre de las colinas que marcan el fin del mundo habitable y habitado, de nuevo el azul, pero esta vez del cielo. El Valle del Nilo es un desfiladero de unos pocos kilómetros de ancho. Un universo cerrado en el cuál debía de resultar imposible librarse de la hacienda faraónica. El barco se paró sobre las 9 en Edfú, dónde bajamos a visitar el magnífico Templo de Horus. Allí me recordaron que tenía hasta el 1 de julio para presentar mi declaración de la renta en Madrid. Fue una advertencia sutil: el guía, viéndome bajar una escalera que se abre en un muro lateral, me comentó que al final encontraría una habitación cuyas paredes están cubiertas de marcas que permitían medir el nivel de las crecidas del Nilo. A mayor crecida, más impuestos. Ojalá Hacienda nos aplicara este sistema, pero con el Manzanares por patrón. Por la tarde fondaremos en Esna. Esta ciudad debía su antiguo nombre de Latópolis a la perca del Nilo (*Lates Niloticus*), pez sagrado. El monumento más importante es el templo dedicado al dios Jnum, situado a 9 metros por debajo del nivel de la calle. Se encontraba unido al muelle por un paseo que actualmente ha desaparecido. Sólo queda una sala, un rectángulo formado por 24 columnas que sustentan el techo. Lo más importante es la gran cantidad de textos que dan una detallada descripción de las fiestas del año sagrado de Esna y sobre todo de las teorías religiosas locales.

25 de junio, 16h05: oración de "asr".

Atracamos en Luxor en mitad de la noche, después de salvar la pendiente del Nilo en su carrera hacia el Mediterráneo gracias a una serie de esclusas. Acabamos de volver del Valle de los Reyes, que se encuentra a escasos kilómetros. El autobús corría entre campos de cañas de azúcar cuando de repente se salió del mundo de los vivos. Dicho de otra forma, dejó atrás lo verde para entrar en un universo exclusivamente mineral. Esta frontera cromática y ecológica separaba la vida de la muerte. Entre colinas estériles se abre el Valle de los Reyes, donde los faraones venían a buscar el eterno descanso. Jamás me alegró tanto la idea de penetrar en unas tumbas: no sólo tienen el atractivo de sus largos pasillos cubiertos de jeroglíficos, sino que además son auténticos pozos de frescura. El valle en sí no es nada agradable. No se trataba de un cementerio donde sacerdotes, políticos y familiares venían a honrar a sus muertos, sino de la antesala del más allá, que pisaban con sumo cuidado el día de los funerales. El Valle de las Reinas se presenta igual, pero permite además constatar que las mujeres no conseguían en la muerte la igualdad que se les negaba en la vida: las tumbas evidencian este desequilibrio, que también pone de manifiesto el cercano Templo de Hatshepsut. Esta reina alcanzó el poder efectivo a la muerte de su marido. Esta situación constituía una novedad tal, por no decir revolución, que sus coetáneos intentaron camuflarla: todas las estatuas de la "faraona" ostentan una nutrida barba. La misión arqueológica polaca encargada desde hace varias décadas de

las excavaciones y conservación del templo se ha esmerado tanto que el visitante espera encontrarse detrás de cada columna a Elizabeth Taylor vestida de Cleopatra. La experiencia adquirida en Gdansk y Varsovia, si bien permitió a Polonia recuperar el esplendor de sus ciudades destruidas por los bombardeos de la segunda guerra mundial, ha mermado el encanto del lugar. Dejando atrás a Hatshepsut y camino del Templo de Medinet Habu, nos paramos al pie de los Colosos de Memnón, únicos restos visibles del templo funerario de Amenhotep III (...)

Semejante lección de historia desemboca inevitablemente en una merecidísima siesta. La llamada a la oración de "asr" no consiguió despertarme. Estaba soñando con el espectáculo "luz y sonido" en las ruinas del Templo de Karnak que nos prometieron durante el almuerzo. De todas las edificaciones que debió haber en la ciudad de Tebas hace 3000 años sólo quedan el Templo de Luxor, el recinto de Amón, el recinto de Mut y el Templo de Karnak y parte de la avenida de las esfinges que unía ambos templos. El mayor esplendor de la ciudad se produjo durante la XVIII dinastía, hace algo más 3000 años, cuando fue la capital del país. Existían 2 zonas claramente diferenciadas: la oriental, la de la vida, y la occidental, la de la muerte, los actuales Valle de los Reyes y Valle de las Reinas.

26 de junio, 19h41: oración de "Maghrib"

El flamante Airbus de Egypt Air hace las veces de maquina del tiempo entre Luxor y El Cairo. El viaje entre ambas ciudades apenas dura 45 minutos, pero transporta al pasajero del Egipto faraónico al Egipto musulmán, sobrevolando casi mil años de historia, desde la conquista de Alejandro Magno (-332) hasta la llegada victoriosa de las huestes de Mahoma (639). En esta época del año, los alminares de las más emblemáticas mezquitas se iluminan con la llamada a la penúltima oración del día. El espectáculo "luz y sonido" de Karnak, impactante, no da la talla frente al caos sonoro y luminoso de una de las más pobladas ciudades del planeta. Mucho se ha dicho ya de El Cairo. Las pirámides, el Museo nacional y el zoco de Khan el-Khalili son las dos paradas obligadas de los turistas. Pero El Cairo es antes que nada el principal foco cultural del mundo árabe, un título que ostenta desde hace más de un siglo. Aquí se gestaron todos los movimientos políticos y sociales de los que surgieron los Estados árabes modernos, desde Rabat hasta Bagdad, desde Damasco hasta Máscate, Nacionalismo, laicismo socializante, fundamentalismo religioso... todas las escuelas de pensamiento salieron de las universidades de la capital egipcia. En sus calles deambulan estudiantes africanos, árabes, asiáticos. Los periódicos y libros que allí se imprimen se leen en varias decenas de países. Las películas y los culebrones que allí se ruedan inundan las pantallas de la orilla sur del Mediterráneo. El Cairo es una de las capitales del mundo, pero los europeos, fascinados por la "supercapital" occidental, Nueva York, rara vez lo ven. En semejante urbe, abundan los lugares de interés. Dos propuestas: el Museo Gayer-Anderson y la Mezquita de Ibn Tulún. La antigua residencia del médico de la familia real egipcia -el mayor británico Gayer-Anderson - consta de dos casas de los siglos XVI y XVIII. Este militar acumuló a lo largo de su estancia en Egipto, un país que sólo dejó para morir en Inglaterra, una increíble cantidad de muebles, cuadros y objetos exóticos. Cada habitación reproduce un ambiente distinto, de estilo típicamente persa, árabe, chino y británico. Las celosías que permiten observar en toda impunidad y discreción la calle -musharafie, para echar un simple vistazo, y musharabie, para sentarse, tomar un té o un café y contemplar el trasiego de coches, carros y transeúntes- merecen una especial atención.

La visita finaliza con una vista panorámica del salón de recepción, desde una galería secreta reservada a las mujeres, a la que se accede por un falso aparador. A unos pocos metros del museo se halla la Mezquita de Ibn Tulún, de gran relevancia para los españoles, ya que la levantaron los Fatimíes en el siglo IX, siguiendo el patrón establecido por los Omeyyas, a los que debemos la mezquita de Córdoba.

28 de junio, 21 h04' oración de "isha".

Sea invierno o verano, unos días de playa rematarán de la forma más agradable toda visita a Egipto: el litoral del Mar Rojo goza de temperaturas templadas todo el año. El destino ideal se llama Sharm el-Sheij: hoteles de categoría entre arrecifes de coral del Mar Rojo y montañas del Sinaí. Casinos, discotecas (¡Pacha!), piscinas, golf, buceo y excursiones en "quads" conforman una oferta de ocio sin parangón en todo el país. Inspectores del ministerio de Turismo velan por el bienestar de los extranjeros: la prensa recoge regularmente las recomendaciones y -llegado el caso- sanciones de las autoridades contra los establecimientos que no respetan las normas vigentes. Así, las condiciones de confort estipuladas en los folletos que distribuyen las agencias de viajes en España siempre se corresponden con la realidad. El desarrollo turístico también va unido a la protección del medioambiente, gracias a la creación de un instituto especializado,

que se dedica muy especialmente a la preservación de los arrecifes de coral y de la vida marina que sustentan. El Gouna Resort, en frente de Sharm el-Sheij, en la otra orilla del Golfo de Suez, a veinte minutos del aeropuerto internacional de Hurgada, es otra propuesta de ensueño: intenten imaginar un archipiélago de hoteles, tiendas, marinas e instalaciones deportivas rodeado de aguas cristalinas. Centenares de familias extranjeras ya han comprado aquí su segunda vivienda, el antídoto perfecto contra el invierno europeo.

Para su última noche en Egipto, no duden en encargar a su hotel una cena beduina, a consumir en medio del desierto. Lejos de las luces de la ciudad, en la penumbra que sigue a la última oración del día, en un lugar donde las llamas de las velas se confunden con las estrellas, canciones de amor que no precisan de traducción alguna suscitarán en su corazón sentimientos contradictorios: el deseo de volver a encontrarse con los seres queridos que le esperan en casa y la tristeza de abandonar una tierra tan hospitalaria.

Extracto del reportaje elaborado por G. Dufour para Veritas International Communications

22 de junio de 2004

El País

<http://www.elpais.es>

Cursos y conferencias

Girona. Arqueología catalana a Egipto.

Dirigido a la arqueología, historia y especialmente a la egiptología.

Organización: Universitat de Girona.

Objetivo: El curso ofrecerá una visión sobre las principales intervenciones realizadas en Egipto con participación de arqueólogos y egiptólogos catalanes desde finales del siglo XIX hasta la actualidad.

Calendario: del 12 al 16 de julio de 2004.

Horario: de 18 a 21 horas.

Número de plazas: 55

Profesorado:

- Josep M^a Nolla (Universitat de Girona)
- Eduard Ripoll (Universidad Nacional de Educación a Distancia)
- Xavier Martínez (Escola d'Egiptologia de la Fundació Arqueològica Clos de Barcelona)
- Maite Mascort (Arqueòloga i Egiptòloga)
- Luis Manuel González (Conservador del Museu Egipci de Barcelona-Fundació Arqueològica Clos)
- Eduard Porta (Restaurador)

Programa:

-12 de julio:

De 18 a 21 horas. *Pioners de l'egiptologia a Catalunya*. Xavier Martínez Babón

-13 de julio:

De 18 a 19'30 horas. *La missió arqueològica espanyola a Núbia (1962-1966) en el marc de l'arqueologia de l'època*. Josep M. Nolla Brufau.

De 19'30 a 21 horas: *Testimoni de la participació catalana en la campanya de salvaguarda dels monuments de Núbia*. Eduard Ripoll Perelló. Els resultats científics de les campanyes d'excavació de Núbia. Xavier Martínez Babón.

-14 de julio:

De 18 a 21 horas: *La missió arqueològica de la Universitat de Barcelona a Oxirinc*. Maite Mascort Roca.

-15 de julio:

De 18 a 21 horas: *Les intervencions patrocinades per la Fundació Arqueològica Clos a Meidum*. Luis Manuel González Ortega.

-16 de julio:

De 18 a 21 horas. *La pintura egípcia: la restauració de la tomba de Nefertari*. Sr. Eduard Porta.

Precio: 50 € Alumnos, profesores y personal de la Universitat de Girona: 37.5 €.

Más información: URL: <http://www.fundacioudg.org/fudgif/cat/prog-tipusestiu.asp?codi=2706>

Exposiciones

Ginebra. Cleopatra, en el espejo del arte occidental

Personaje a la vez histórico y mítico, Cleopatra ha hecho soñar a Occidente. Las diferentes interpretaciones de una leyenda que ha sido trasplantada, desde la Antigüedad a la verdad histórica de la última reina de Egipto, han suscitado innumerables representaciones en el arte de los tiempos modernos.

Las múltiples caras dadas a esta gran figura proceden, en cada una de las épocas en que se manifiestan, a postulaciones filosóficas y a asociaciones simbólicas que revelan un estado de la historia de las ideas. Los modelos iconográficos que se imponen dan testimonio, ellos mismos, del vigor de un imaginario renovado sin cesar y del cual hay que buscar el origen en la literatura, la poesía y el teatro.

Surgida de este acercamiento plural -que aúna igualmente la música y el cine- la exposición se apoya en una selección de obras mayores dibujan la trayectoria, tan fecunda como compleja, de la presencia de Cleopatra en la cultura occidental.

[Información obtenida de la página de la exposición](#)

Lugar: Musée Rath. 4, place Neuve / CH - 1204 Genève.

Calendario: del 25 de marzo al 1 de agosto de 2004.

Más información: URL: <http://mah.ville-ge.ch/musee/collectif/agenda.html>.

Tfno: +41 (0)22 418 33 40, Fax: +41 (0)22 418 33 51.

La búsqueda de la inmortalidad. Tesoros del antiguo Egipto

Realiza un inolvidable viaje en la visión de los antiguos egipcios del Más Allá en la exposición "La búsqueda de la inmortalidad. Tesoros del antiguo Egipto", presentada por la *Northwestern Mutual Foundation* en el Museo Público de Milwaukee

Testigo de la magnificencia y el atractivo hipnótico de una de las más antiguas civilizaciones de la historia. Avanza a través de más de 100 impresionantes objetos funerarios y artísticos de la edad dorada de Egipto, incluyendo sarcófagos, máscaras funerarias, esculturas, estatuaria y joyería. Descubre los mágicos hechizos con los que se pensaba que estos objetos guiarían al difunto en su vida futura. Visita hoy la exposición y camina entre estos exquisitos tesoros enterrados con reyes y nobles egipcios de 4000 años de antigüedad.

[Información obtenida de la página de la exposición](#)

Lugar: Milwaukee Public Museum. 800 West Wells Street. Milwaukee, WI 53233.

Calendario: del 28 de marzo al 8 de agosto de 2004.

Más información: URL: <http://www.mpm.edu/quest/exhibition.html>

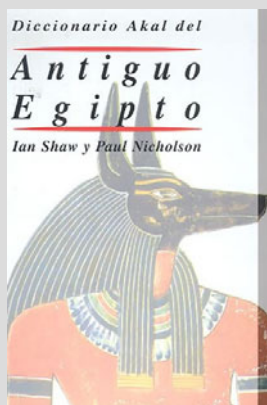
Para ver el calendario de todas las exposiciones actuales:

<http://www.egiptologia.com/actual/eventos/eventos.htm>

Publicaciones

Diccionario Akal del antiguo Egipto. Ian Shaw & Paul Nicholson.

Comentario: Desde Abu Gurab hasta Zawiyet el-Aryan, desde Akhenatón hasta el Grupo X, el Diccionario Akal del Antiguo Egipto es una cantera inagotable de información relativa al mundo egipcio: cómo y por qué los egipcios se tomaron tantas molestias y esfuerzos por preservar a sus muertos, cómo elaboraban la cerveza o amueblan sus casas; a qué jugaban los niños... Más de seiscientas entradas proporcionan una explicación clara de las nociones, acontecimientos y personalidades que presidieron durante cuatro mil años la vida en el país del Nilo, mientras que las referencias a los arqueólogos que revelaron su legado nos aproximan al estado actual de la historia. Cada entrada se acompaña de una bibliografía que permite al lector profundizar y adentrarse en los detalles. Ilustrado con más de 400 mapas, fotos y gráficos, el Diccionario Akal del Antiguo Egipto es un instrumento insustituible tanto para el lector general como para el estudiante o el investigador.



Autores: Ian Shaw & Paul Nicholson.

Traducción: José Miguel Serrano Delgado.

Género: Diccionario.

Editorial: Akal.

Encuadernación: Cartoné.

Tamaño: 30x21 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8446015811.

Fecha de publicación: mayo de 2004.

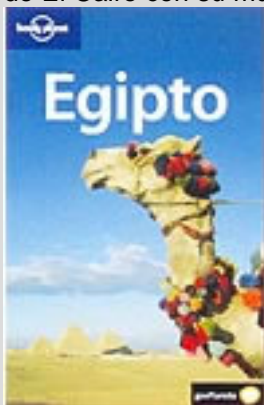
Edición: 1ª.

Número de páginas: 413.

Precio: 65 €

Egipto. Andrew Humphreys, Gadi Farfour & Siona Jenkins.

Comentario: Egipto es un país extraordinario: desde la envolvente atmósfera de las cafeterías de El Cairo con su música y humo de *sheesha*, a los templos de Abu Simbel y Karnak, las arenas de luz cegadora del desierto Blanco o la costa del mar Rojo, un paraíso conocido por los submarinistas que acuden a disfrutar de arrecifes, precios recubiertos de coral y una rica vida submarina. Esta guía desvela todos los secretos que permiten al viajero adentrarse en la fascinante tierra de los faraones. Incluye: Información sobre todos los aspectos de esta rica cultura, desde las pirámides a los papiros, propuestas para disfrutar de safaris por el desierto y submarinismo en el mar Rojo, una aventura emocionante por los oasis y pecios de las profundidades marinas, un recorrido por las lentas aguas del Nilo en cualquier tipo de embarcación, desde una falúa hasta un crucero de lujo, 128 planos detallados y un capítulo dedicado al árabe egipcio para defenderse en la lengua local.



Autores: Andrew Humphreys, Gadi Farfour & Siona Jenkins.

Género: Guía de viajes.

Editorial: Planeta.

Encuadernación: Rústica.

Tamaño: 20x13 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8408050567.

Fecha de publicación: mayo de 2004.

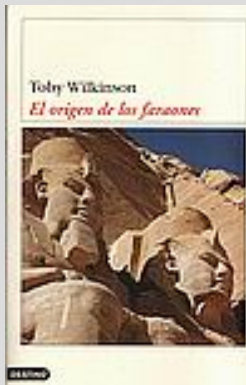
Edición: 2ª.

Número de páginas: 596.

Precio: 25.50 €

El origen de los faraones. Toby Wilkinson.

Comentario: Algunos de los grandes enigmas que han intrigado a varias generaciones de arqueólogos, eruditos, viajeros y turistas fascinados por Egipto son:



- ¿Quiénes fueron los ancestros de los faraones?
- ¿Dónde y cómo se originó la poderosa civilización egipcia?
- ¿Fue Egipto ya desde sus orígenes 'la joya del Nilo'?
- ¿La civilización llegó a las orillas del Nilo con huestes invasoras o de refugiados del mítico continente de Atlantis?
- ¿O se desarrolló a lo largo de los siglos en el propio suelo egipcio?

A medio camino entre la investigación egiptológica, la crónica aventurera y el libro de viajes, esta obra, fruto de una expedición arqueológica al desierto egipcio, aporta nuevas pruebas que demuestran el verdadero origen de la civilización egipcia y proporciona nueva luz sobre enigmas hasta ahora indescifrables.

Autor: Toby Wilkinson.

Editorial: Destino.

Encuadernación:

Tamaño: 23x15 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8423336417.

Fecha de publicación: junio de 2004.

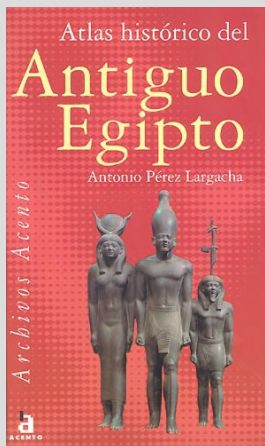
Edición: 1ª.

Número de páginas: 256.

Precio: 19 €

Atlas histórico del antiguo Egipto. Antonio Pérez Largacha.

Comentario: Este atlas histórico, ilustrado, recorre los más de cuatro milenios de la historia del antiguo Egipto, desde la época predinástica hasta la dominación persa, griega y romana. Los materiales se presentan ordenados de forma temática. Tras análisis del medio geográfico y recursos naturales, de las fuentes utilizadas para el estudio del antiguo Egipto y su concepción del mundo, se centra en la exposición de la historia cronológica de la civilización del antiguo Egipto, para pasar a analizar profundidad diversos temas: realeza, religión, creencias y costumbres funerarias, arte, administración y economía, sociedad, ejército y guerra. Se complementa con un glosario de términos y bibliografía. Se ofrece una visión panorámica y detallada de una de las grandes civilizaciones de la Antigüedad que está en la base de los desarrollos culturales posteriores de nuestra tradición occidental.



Autor: Antonio Pérez Largacha.

Editorial: Acento.

Encuadernación: Rústica.

Tamaño: 24x13 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8448307623.

Fecha de publicación: mayo de 2004.

Edición: 1ª

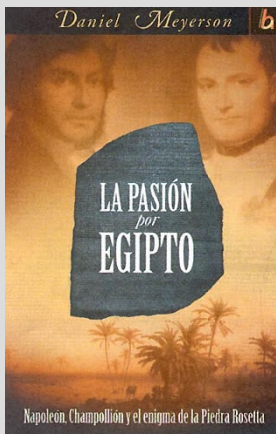
Número de páginas: 397.

Ilustraciones en blanco y negro.

Precio: 22.5 €

La pasión por Egipto. Daniel Meyerson.

Comentario: Napoleón, Champollion y el enigma de la piedra Rosetta. Daniel Meyerson traza el destino de dos grandes figuras unidas en su fascinación por Egipto, país que cambió el rumbo de ambas vidas. A partir de la triste infancia de Champollion y de su prodigiosa inteligencia para la comprensión de las lenguas antiguas pese a la mediocre educación que recibió, Meyerson presenta la apasionada existencia de ese lingüista francés. La lucha de Champollion frente a la indiferencia general para demostrar sus teorías al descifrar los jeroglíficos hallados en la piedra de Roseta, corre paralela al vívido cuadro que Meyerson pinta sobre la campaña de Napoleón y las peripecias de sus ejércitos en el exótico Egipto aporta amplios conocimientos, sobre la historia contemporánea francesa y los episodios relevantes de la historia de Egipto. Los lectores que tengan algo más que un interés pasajero por estos temas hallarán aquí, en forma de interesante relato, una de las contribuciones más significativas al estudio de Egipto.



Autor: Daniel Meyerson.

Traducción: Juan Soler.

Género: Biografía e historia.

Editorial: Ediciones B.

Encuadernación: Rústica.

Tamaño: 25x18 cm.

Idioma: Castellano.

ISBN: 8466615482.

Fecha de publicación: junio de 2004.

Edición: 1ª


Número de páginas: 208.

Precio: 17.50 €

Novedades de la web de Amigos de la Egiptología

Hatshepsut

En la extensa y magnífica época faraónica del Antiguo Egipto brilla con luz propia una mujer que luchó con todas sus fuerzas por hacer de su tierra un lugar mejor y más próspero. Su nombre era Maat Ka Ra, pero pasó a la historia como Hatshepsut. Pertenecía a la XVIII dinastía, una dinastía repleta de soberanos de personalidad bien definida: El padre, Thutmosis I, fue un excelente guerrero y un gran constructor, con él comienzan las obras del grandioso templo de Amón en Karnak. Posteriormente, el hijastro de la reina, Thutmosis III, realizó grandes hazañas bélicas conquistando más territorio para Egipto. Pero, fue ella la que logró pasar a la historia a pesar de los impedimentos que le impusieron para aparecer en la historia del Antiguo Egipto.

Nació un día brillante del año 1490 a.C. en el palacio real de Tebas. Hija como era del faraón, fue educada junto a sus demás hermanos. Aprendió a leer y a escribir, además de nociones que sólo eran privilegio de la realeza. Su padre realmente quería que ella fuera la futura soberana a su muerte pero, fue Thutmosis II, un hijo de una esposa secundaria, el que llegó al trono. 

Diana Sobrado



<http://www.egiptologia.com/ninyos/faraones/hatshepsut/hatshepsut.htm>

Relaciones entre Egipto e Israel durante el Tercer Período Intermedio (II)

En esta segunda sección, veremos que Egipto e Israel son igualmente amenazados por un enemigo común: Asiria. Sin embargo, aunque la dominación extranjera sumirá a estos dos estados en una decadencia sin retorno, a cambio hará posible que el mundo conozca la riqueza de su cultura como herencia para las generaciones futuras.

En la primera parte (“[Relaciones entre Egipto e Israel durante el Tercer Período Intermedio](#)”), habíamos estudiado a dos de los faraones que se mencionaban, por nombre en La Biblia

durante el comienzo del primer milenio (Sesonquis I o Sisac y Osorkon IV o So). Por medio de las fuentes bíblicas y de las inscripciones egipcias, tratamos de establecer una cronología "relativa" entre estas dos naciones en el marco de un contexto histórico común, hasta la supremacía asiria en la región. (Debido a que el cómputo de tiempo que nos da La Biblia tiene diferencias significativas con la datación seglar, en este trabajo, se ha visto conveniente discriminar los datos utilizando: "c.s." para Cronología Seglar y "c.b." para Cronología Bíblica). En esta ocasión, analizaremos la situación al final de la Veintidós Dinastía hasta la Veintiséis donde, en las fuentes israelitas, siguen apareciendo los nombres de varios monarcas egipcios. Esto nos ayudará a completar el cuadro; a saber: Taharká (*Tirhaqá*) de la dinastía Cushita o Etíope (II Reyes 19: 9), Nekó II (*Necao* o *Neco*; *ibídem* 23: 29) y Apriés (*¿Hofrá?*; *Jeremías* 44: 30). Los dos últimos monarcas, corresponden al período saíta, cuya dinastía se superpone con la cushita.



Seguiremos de cerca la historia sucesiva de algunos de estos reyes, hasta la caída de Tiro y Jerusalén a manos del gobernante babilónico Nabucodonosor II (c. s. 587/c. b. 607). Luego de estos acontecimientos, las referencias bíblicas acerca de gobernantes egipcios específicos vuelven a sumirse en el más absoluto silencio.  

Sergio Fuster

http://www.egiptologia.com/biblica/relaciones_2/relaciones_2.htm

El peseshkef



Este artículo está basado, prácticamente en su totalidad, en dos escritos ya publicados por B. Harer (1) y A. M. Roth (2). El objetivo es explicar el significado del "*peseshkef*" y su evolución conceptual a lo largo de la historia del antiguo Egipto.

El "*peseshkef*", un cuchillo de sílex prehistórico con forma de cola de pez, fue utilizado en el Antiguo Egipto para cortar el cordón umbilical después del nacimiento, aproximadamente desde el 5000 AC. Este fue el principal propósito de este artefacto que está considerado como el primer instrumento quirúrgico de la Historia. Posiblemente la forma de cola de pez provenga de la utilidad por la cual fue creado en sus orígenes. Esta peculiar forma se adaptaba fácilmente para cortar cualquier tipo de cuerda, pero debido a su significado religioso acabó limitado a cortar únicamente cordones umbilicales. Esta acción de cortar separaba al niño de su madre y en consecuencia su destino del de la madre.  

Javier Uriach Torelló

<http://www.egiptologia.com/religion/magia/peseshkef/peseshkef.htm>

Reuniones egiptológicas en el canal de AE

Habitualmente realizamos reuniones programadas en el canal de AE con el fin de realizar actividades relacionadas con la Egiptología, que nos están ayudando a conocer un poco más sobre la cultura del Antiguo Egipto. Entre estas actividades podemos encontrar amenas explicaciones relacionadas con imágenes que se detallan y pormenorizan, para reconocer lo que estamos viendo y comprender su significado. Además, se han puesto en marcha otro tipo de actividades, como pueden ser las conferencias on-line o el ya conocido Trivial de AE, todo junto a novedades que poco a poco podremos descubrir y que no acercaran a la Egiptología. En este apartado incluiremos aquellas actividades que por su contenido consideremos interesantes, para que puedan ser consultadas siempre que lo consideréis oportuno.  

Silvia Pérez y Xavier Moll

<http://www.egiptologia.com/irc-chat/reuniones/reuniones.htm>

Sugerencias

La cartografía egipcia del más allá en los libros funerarios del Reino Medio

A partir del Periodo Heracleopolitano las mastabas de la elite egipcia empiezan a incluir himnos funerarios en sus muros internos, un privilegio reservado hasta ese momento a la realeza. Recopilados hoy bajo la denominación de Textos de los Sarcófagos (= CT), forman un conjunto mucho más rico que los himnos reales inscritos en las pirámides del Reino Antiguo. Los sacerdotes de este momento no fueron tan respetuosos con la tradición como cabría espe-

rar, pues realizaron versiones actualizadas de otras anteriores, adaptándolas a los tiempos y yuxtaponiendo las nuevas a las originales; o, como ya había sucedido con los Textos de las Pirámides (= TP), añadieron oraciones de origen popular o narraciones profanas a las que se da un carácter sagrado al incluirlas en este contexto funerario. El conjunto resulta heterogéneo, pero la religiosidad egipcia se manifestaba siempre así, con creencias dispares, cada una adecuada a determinadas circunstancias, reflejo de la diversidad de la realidad a la que quiere responder.

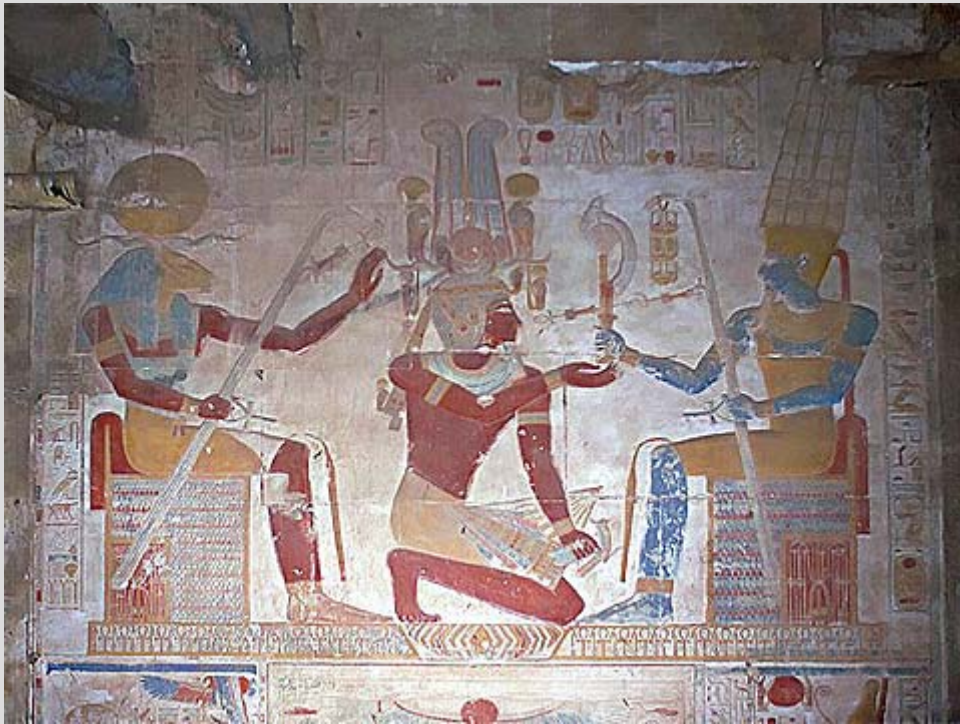
A pesar de la variedad de contenidos, parece existir un nombre genérico que engloba el conjunto de himnos: "fórmulas de glorificación"; y un título, aunque sea parcial: "Libro de proclamar justo a alguien en el Reino de los Muertos". Se trata de un reconocimiento de que estos textos (*spells* = Sp.) forman parte de una unidad, aunque ésta sea muy amplia e inconexa. No hay narraciones con una estructura completa, como a la que estamos acostumbrados, de exposición/desarrollo/conclusión. Así, por ejemplo, los diálogos con el barquero que atraviesa las regiones celestes empiezan directamente por la respuesta a sus preguntas, que no son recogidas. ➡

Miguel Ángel Molinero Polo

<http://www.ull.es/proyectos/aguarel/cartografia.htm>

Imagen del mes

Relieve de Abidos



Como sabéis, Sethy I fue el segundo faraón de la XIX dinastía, hijo de Ramsés I y de su esposa Sit-Ra. Su esposa, llamada Tuya, le dio varios hijos, entre ellos Ramsés (II) y dos hijas: Tia y Henutmira. Sethy I construyó muchos monumentos, entre ellos parte del templo de Karnak. Pero hoy lo que nos interesa es su templo funerario en la localidad de Abidos, al norte de Luxor.

Sethy I se enterró en el Valle de los Reyes, en una preciosa (y cerrada) tumba que descubrió Giovanni Belzoni. Como sabéis los faraones tenían cinco nombres. No os preocupéis que solo os diré tres de ellos. Su nombre verdadero era Men-Maat-Ra que quiere decir *La justicia de Ra es eterna*. Luego tenía el llamado "nombre de coronación" que fue Sethy-Mery-n-Ptah (*El hombre de Seth, amado de Ptah*) y otro nombre denominado "nombre de Horus" y que era ... 'atención!... Ka-Najt-Jaemuaset-Tauy. El significado de este último es *El espíritu poderoso que aparece en Tebas y en las Dos Tierras*.

Bien, pues empezando ya con la imagen que estáis viendo, vemos tres personajes que están sobre una especie de tarima. Esa tarima, si os fijáis, veréis que está formada por signos *uas* y *anj* -Poder y Vida-. Si bien, fijándonos aún más, vemos que el faraón (personaje central) está sobre una especie de cesta y que es el signo jeroglífico de "fiesta". Como ya os dije el personaje central es el faraón Sethy I, al que vemos vestido con un simple faldellín con delantal triangular ceremonial. Lleva una corona compuesta, una mezcla de la corona *atef* y de la corona *Swty*. Esta lleva las altísimas plumas de Amón, con un disco solar en el centro. Lleva también unos cuernos retorcidos como los del dios Jnum y a veces también Amón. De los cuernos le cuelgan dos cobras *uadyet*, también con discos solares en las cabezas. A los lados de las plumas hay también dos cobras con otros dos discos. En total estamos viendo que la "sencilla corona" lleva cuatro cobras y cinco discos solares. Pero no acaba ahí el recuento de cobras y discos; el faraón lleva una diadema con el *ureo* y ahí hay otra cobra más, además del contrapeso del collar que también lleva otra cobra con disco solar. Eso se puede ver a la espalda.

El faraón está arrodillado y lleva un collar de los llamados *usej* que quiere decir "ancho" y está recibiendo emblemas del dios Amón, a la derecha. Luego explicaremos qué es lo que le está dando. Sethy I sostiene en su mano izquierda un pájaro por las alas. Este pájaro se llamaba *rejit* y era el símbolo del pueblo egipcio, de la gente corriente.

A la derecha de la imagen vemos al dios Amón sentado en un trono. Lleva su típico tocado de doble pluma sobre una especie de ¿mortero? creo que le llaman los egiptólogos, bueno un casco. Las plumas tienen siete divisiones por lo que se cree que Amón era también un dios del cielo. Lo que primero llama la atención es que tiene la carne azul y a veces negra. Cuando es azul quiere significar el lapislázuli, material del que gustaban mucho los dioses. El dios va vestido con un vestido-funda de tirantes y lleva también un *usej*. En su mano izquierda sujeta un símbolo *anj* y una rama de palmera. La rama de palmera se dice que era la que llevaba en las muescas de los renuevos los años de vida del faraón y forman el signo jeroglífico de año = *mpt*.

Y ahora viene lo de las cestitas. De esta rama de palmera cuelga lo que os puede parecer un farolillo pero en realidad es el símbolo de tres jubileos. Explico lo que se entiende por jubileo: los faraones, de vez en cuando, organizaban un festival de regeneración para demostrar que seguían fuertes y poderosos. Lo normal era hacerlo a los 30 años de reinado, pero algunos se saltaban las normas y Sethy I hizo 3. Los símbolos de festival sed constaban de una cestita en la parte inferior que sería el signo *heb* y sobre la cestita un pabellón doble o geminado como el que el rey utilizaba para sus meditaciones en la fiesta. Es un pabellón doble con tejadillo y dos tronos de espaldas. En uno debía llevar la corona del Alto Egipto y en el otro la del Bajo Egipto y por lo tanto la cestita y pabellón se leen *heb-sed*. Esto seguro que ya os suena. Bien, pues el dios Amón le está concediendo tres *heb-sed* colgando de la rama, pero de la rama también surgen más símbolos: una especie de rayo mágico formado por símbolos *anj* y pilares *djed* = vida y estabilidad; todo eso ofrece Amón a Sethy. No olvidemos mirar el trono de Amón, cuyo asiento tiene una cenefa, pero en el ángulo inferior izquierdo veremos un símbolo que nos es familiar y que consiste en los tallos de lotos y papiros entrelazados, formando lo que se llama "La Reunión de las Dos Tierras," o *Sema-Tawy*. El dios lleva brazaletes, pulseras y tobilleras. El otro personaje que está a la izquierda es el dios Khnum o Jnum como os guste más. Es un dios de Elefantina. Perdón, pero se me olvidó decir qué es lo que le da Amón a Sethy en la mano. Le está dando una cimitarra o espada curva y un mazo de guerra; casi se nos olvida lo más importante.

Bueno, seguimos con Jnum. Es un dios con cabeza de carnero y cuernos retorcidos con disco solar. Es un dios alfarero porque en su trono fabrica a los hombres y sus espíritus, va vestido también con un traje-funda de tirantes y también lleva collar. Vemos que este dios lo que lleva azul es la peluca; se decía que el pelo de los dioses era de lapislázuli. Igualmente lleva brazaletes, pulseras y tobilleras y el trono está decorado con cenefa y el símbolo de la *Reunión de las Dos Tierras* en el ángulo inferior izquierdo. Este dios sostiene en su mano derecha un símbolo *anj* (sólo lo llevaban los dioses) y una rama de palmera, igual que Amón, pero Jnum sólo envía un signo *anj* y un pilar *dyed* hacia el faraón, mientras que con la mano izquierda roza uno de los cuernos de la corona del rey en actitud protectora. Por último y para acabar diremos que la escena inferior está cortada, pero en la parte central se puede apreciar una barca con un disco solar en el centro.

Rosa Pujol

Puede seguirse toda la reunión celebrada en el canal, incluyendo las preguntas efectuadas por los participantes en la sección de Reuniones egiptológicas del canal de Amigos de la Egiptología": <http://www.egiptologia.com/irc-chat/reuniones/reuniones.htm>

Edición: Francisco López

Han colaborado en la edición de este boletín:

**Roser Balcells
Montse Borrás
Roberto Castro
Manuel Crenes
Miguelda A. Gewelbe
Rosa Ocaña
Amigos de la Egiptología en Argentina
Asociación Española de Orientalistas
Equipo de Coordinadores de AE
Societat Catalana d'Egiptologia**

Este boletín es una publicación mensual de Amigos de la Egiptología
<http://www.egiptologia.com>

Para colaboraciones, suscripciones y descarga de números anteriores
<http://www.egiptologia.com/boletin/>

Este boletín de carácter mensual, tiene como objetivo poner al alcance de cuantos se muestran interesados por la egiptología, las noticias e informaciones generadas en las últimas semanas en la lista de Amigos de la Egiptología (<http://www.egiptologia.com/lista/lista.htm>) y que por su carácter, puede resultar de interés recopilarlas.

El boletín de Amigos de la Egiptología, es también un espacio abierto a la participación responsable de sus lectores, siempre y cuando manifiesten con ellas ideas que respeten la disciplina egiptológica científica.

Amigos de la Egiptología no se responsabiliza de las informaciones u opiniones vertidas por sus autores en el boletín y, por ello, declinará toda responsabilidad que pudiera derivarse de las manifestaciones erróneas o claramente inexactas, por otra parte muy habituales por tratarse de medios de comunicación ajenos a la egiptología, que pudieran disponerse en el mismo.

Sobre el sistema de transcripción de los nombres: en todas los eventos publicados en este boletín se han respetado los sistemas de transcripción de la fuente original, salvo en aquellos que han sido traducidos, en los que se ha procurado emplear una de las dos propuestas de transcripción de los nombres propios al castellano realizadas por D. Francisco Pérez Vázquez y D. Josep Padró. Por tanto, dependiendo de la fuente, puede encontrarse un mismo nombre escrito de diferentes formas. Ambas propuestas pueden ser consultadas en:

Propuesta de D. Francisco Pérez Vázquez: <http://www.egiptologia.com/escritura/transcripcion/transcripcion.htm>

Propuesta de D. Josep Padró: <http://www.egiptologia.com/sceae/transcripcion/transcripcion.htm>